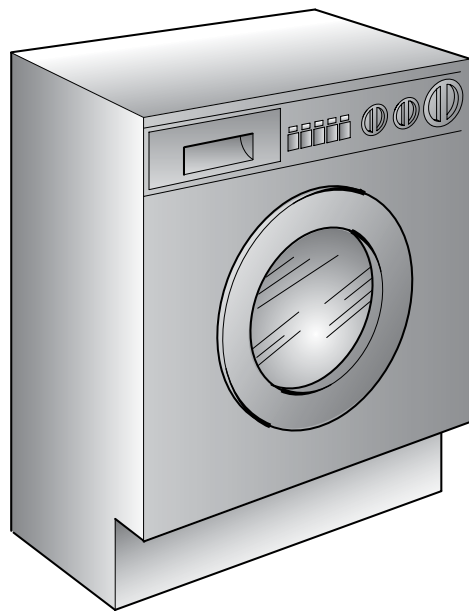


FR Mode d'emploi
DE Bedienungsanleitung
ES Instrucciones para el uso
PT Instruções de utilização
EN User instructions

LI2 1200 E

A-LI2 1200 E

teka



TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Teka, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Teka a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherches et d'expériences acquises sur le marché grâce au contact direct avec les Consommateurs. Vous avez choisi la qualité, la durée et les excellentes prestations que cette machine à laver vous offre.

Teka vous propose toute une vaste gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, réfrigérateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Teka.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret car il contient d'importantes indications concernant la sûreté d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soins ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Teka, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Teka Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Teka freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

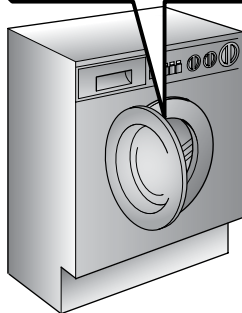
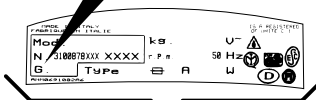
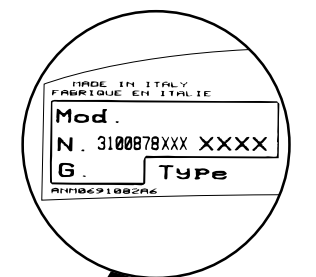
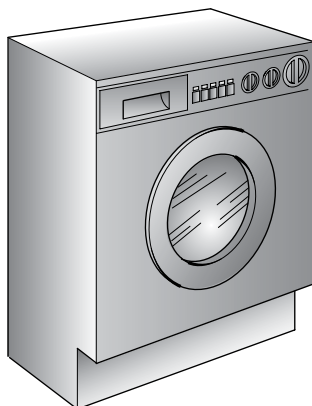
Teka bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl- und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Teka Katalog.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Teka oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden), - also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.



ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Teka; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Teka se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Teka le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Teka.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior.

Cuando se ponga en contacto con Teka o con sus centros de Asistencia mencione siempre el modelo.

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Teka, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Teka alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Teka orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladore

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Teka.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Teka ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo.

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Teka household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Teka is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Teka is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Teka products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Teka or a Customer Services Centre always refer to the Model.

FR	DE	CHAPITRE KAPITEL CAPÍTULO CHAPTER	ES	PT	EN
INDEX	INHALT		ÍNDICE CAPÍTULO	INDICE	INDEX
Avant-propos	<i>Einleitung</i>		Introducción	<i>Introdução</i>	Introduction
Notes générales à la livraison	<i>Allgemeine Hinweise zur Lieferung</i>	1	Notas generales a la entrega	<i>Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue</i>	General points on delivery
Garantie	<i>Garantie</i>	2	Garantía	<i>Garantia</i>	Guarantee
Mesures de sécurité	<i>Sicherheitsvorschriften</i>	3	Normas de seguridad	<i>Instruções de segurança</i>	Safety Measures
Données techniques	<i>Technische Daten</i>	4	Datos técnicos	<i>Dados técnicos</i>	Technical Data
Mise en place, installation	<i>Inbetriebnahme, Installation</i>	5	Puesta en funcionamiento instalación	<i>Instalação</i>	Setting up and Installation
Description des commandes	<i>Bedienungsanleitung</i>	6	Descripción de los mandos	<i>Descrição dos comandos</i>	Control Description
Tiroir à lessive	<i>Waschmittelbehälter</i>	7	Cubeta del detergente	<i>Colocação do detergente</i>	Detergent drawer
Sélection	<i>Programm/Temperaturwahl</i>	8	Selección	<i>Seleção dos programas</i>	Selection
Le produit	<i>Das Produkt</i>	9	El producto	<i>Separação das peças de roupa</i>	The Product
Tableau des programmes	<i>Programmtabelle</i>	10	Tabla de programas	<i>Tabela de programas de lavagem</i>	Table of Programmes
Conseils utiles pour l'utilisateur/Lavage	<i>Einige nützliche hinweise/Waschen</i>	11	Consejos útiles para el usuario/Lavado	<i>Consciencialização do cliente/Lavagem</i>	Customer Awareness/Washing
Nettoyage et entretien	<i>Reinigung und allgemeine Wartung</i>	12	Limpieza y mantenimiento ordinario	<i>Limpeza e manutenção da máquina</i>	Cleaning and routine maintenance
Recherche des pannes	<i>Fehlersuche</i>	13	Causas de averías	<i>Eliminação de avarias</i>	Faults Search

CHAPITRE 1

NOTES GENERALES
A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez contrôler que le matériel suivant accompagne la machine:

- A) LIVRET D'INSTRUCTIONS
- B) ADRESSES DE SERVICE APRES VENTE
- C) CERTIFICAT DE GARANTIE
- D) BOUCHONS
- E) COUDES POUR LE TUBE DE VIDANGE

LES CONSERVER

et contrôler que ce matériel soit en bon état; si tel n'est pas le cas appelez le centre le plus proche.

KAPITEL 1

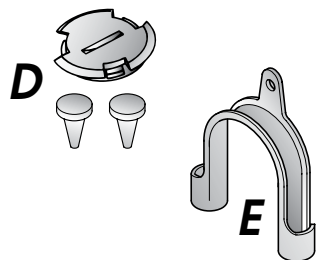
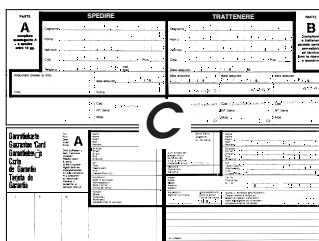
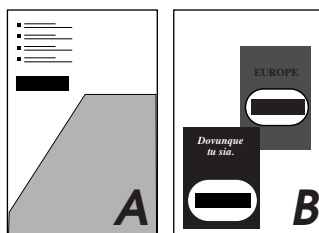
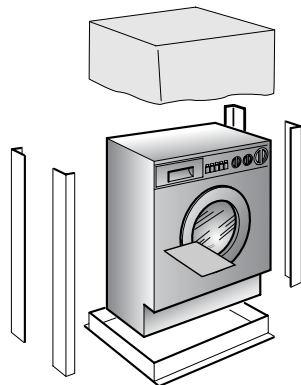
ALLGEMEINE
HINWEISE ZUR
LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei Anlieferung des Gerätes, ob das folgende Zubehör mitgeliefert wurde:

- A) BEDIENUNGSANLEITUNG
- B) VERZEICHNIS DER KUNDENDIENSTSTELLEN
- C) GARANTIESCHEIN
- D) STÖPSEL
- E) ROHRBOGEN FÜR ABLAUFSCHLAUCH

BITTE GUT AUFBEWAHREN

Gerät bei Lieferung auf eventuelle Transportschäden untersuchen und gegebenenfalls beim Händler reklamieren.



CAPÍTULO 1

NOTAS GENERALES
DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

- A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA
- C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA
- D) TAPONES
- E) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE

CONSERVELO

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro del Servicio Técnico más cercano.

CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A
EFFECTUAR
QUANDO A
MAQUINA LHE FOR
ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) TAMPÕES
- E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO

GUARDE ESTES
COMPONENTES BEM.

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

CHAPTER 1

GENERAL POINTS
ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

- A) INSTRUCTION MANUAL
- B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES
- C) GUARANTEE CERTIFICATES
- D) CAPS
- E) BEND FOR OUTLET TUBE

KEEP THEM IN A SAFE
PLACE

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Technical Assistance Centre.

CHAPITRE 2

GARANTIE

En annexe, vous trouverez le certificat de garantie. Pour que la garantie soit acceptée, elle doit être justifiée par la facture d'achat délivrée par le revendeur.

KAPITEL 2

GARANTIE

Zusammen mit der Bedienungsanleitung wird ein Garantieschein mitgeliefert, der die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes ermöglicht. Der Garantieschein hat nur Gültigkeit gemeinsam mit der von Ihrem Händler ausgestellten Kaufquittung.

CAPÍTULO 2

GARANTIA

El certificado de garantía se acompaña en hoja aparte. Para que la garantía sea válida debe acompañarse al certificado de garantía la factura de compra.

CAPÍTULO 2

GARANTIA

“O certificado de garantia está incluído no manual de instruções. Para que a garantia seja válida é necessário ser acompanhada da respectiva factura de compra do seu aparelho, emitida pelo vendedor no acto da aquisição.”

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate. Please retain your purchase receipt. This should be kept in a safe place and presented to the engineer if a service call is required.

CHAPITRE 3

MESURES DE SECURITE**ATTENTION: EN CAS D'INTERVENTIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN**

- Débrancher la prise de courant.
- Fermer le robinet d'alimentation d'eau.
- Toutes les machines Teka sont pourvues de mise à la terre. Vérifier que l'installation électrique soit mise à la terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

CE Cet appareil est conforme aux directives 89/336/EEC, 73/23/EEC et modifications successives.

- Ne pas toucher l'appareil pieds nus.
- Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION: PENDANT LE LAVAGE L'EAU PEUT ATTEINDRE 90°C.

- Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.

KAPITEL 3

SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN**ZUR BEACHTUNG: BEI REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTES**

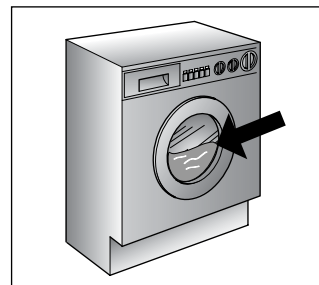
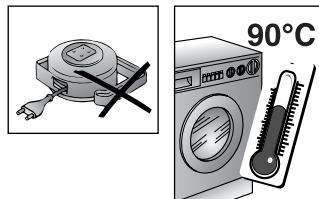
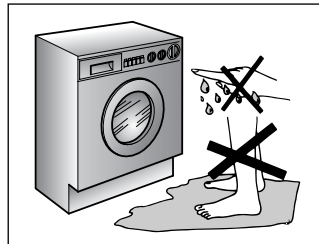
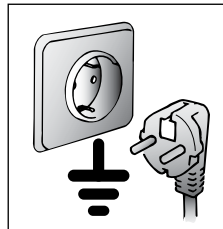
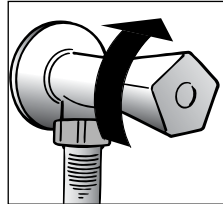
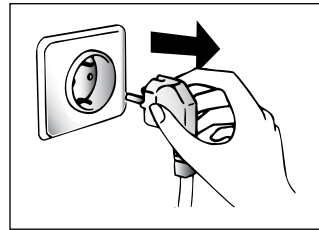
- Netzstecker ziehen.
- Wasserzufuhr sperren.
- Bei ungewöhnlich starker Vibration des Gerätes oder Wasserverlust usw. STOP-Taste drücken.
- Alle Teka Geräte sind geerdet.
- Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

CE Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien 89/336/ECC, 73/23/ECC und deren nachträglichen Änderungen.

- Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.

ACHTUNG: JE NACH WASCHPROGRAMM KANN SICH DAS WASSER BIS AUF 90° C AUFHEIZEN.

- Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.



CAPÍTULO 3

NORMAS DE SEGURIDAD**ATENCIÓN: PARA CUALQUIER TRABAJO DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

- Desenchufe la lavadora.
- Cierre el grifo del agua.
- Teka provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Estos aparatos cumplen con las Directivas EEC 89/336, EEC 73/23 y modificaciones siguientes.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, alargaderas en cuartos de baño o aseos.

ATENCIÓN: DURANTE EL LAVADO EL AGUA PUEDE ALCANZAR LOS 90°C.

- Antes de abrir el ojo de buey, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**IMPORTANTE: ESTAS INSTRUÇÕES SÃO EXTREMAMENTE IMPORTANTES PARA TODAS AS OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO.**

- Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.
- Feche a torneira de alimentação de água.
- Todos os electrodomésticos Teka têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

CE Este aparelho está em conformidade com as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e respectivas alterações posteriores

- Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalço.
- Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

ATENÇÃO: DURANTE O CICLO DE LAVAGEM A ÁGUA PODE ATINGIR UMA TEMPERATURA DE 90°C.

- Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES**IMPORTANT: FOR ALL CLEANING AND MAINTENANCE WORK**

- Remove the plug
- Turn off the water inlet tap.
- All Teka appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance when bare-footed.
- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING: DURING THE WASHING CYCLE, THE WATER CAN REACH A TEMPERATURE OF 90°C.

- Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

● Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

● Cet appareil ne doit être utilisé sans surveillance par des enfants ou par des personnes inhabiles

● Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble ou sur la machine.

● Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

● En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviels.

● Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

Important!

Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autre objects.

● 2 personnes pour soulever la machine (voire la figure).

● En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique en demandant des pièces de rechange originales. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

● Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble special fourni par le service après-vente.

● Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.

● Achten sie darauf, daß Kinder nicht unbeaufsichtigt am Gerät hantieren.

● Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.

● Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.

● Das Gerät niemals an den Schaltknöpfen oder am Waschmittelbehälter anheben.

● Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.

● Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.

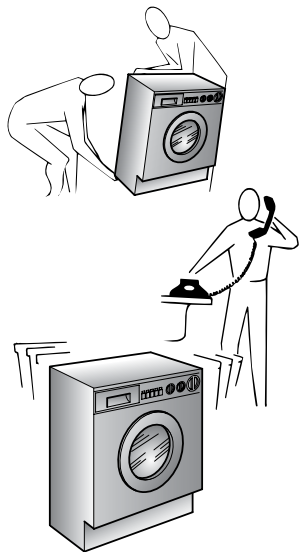
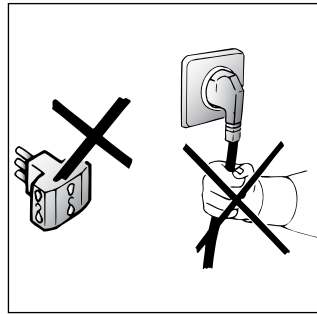
Wichtig!

Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, daß die Lufteinlässe am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.

● Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Teka und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Geräte sicherheit führen.

● Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, entsorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.

● Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Teka Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.



● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● No permita la manipulación del aparato a niños o incapacitados, sin vigilancia.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc...).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carretilla.

¡Importante!

Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación dirjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

● Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituido por un cable especial disponible en el servicio de asistencia técnica.

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

Atenção: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detergent drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!

When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Technical Assistance Centre for any repairs and ask for origina spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

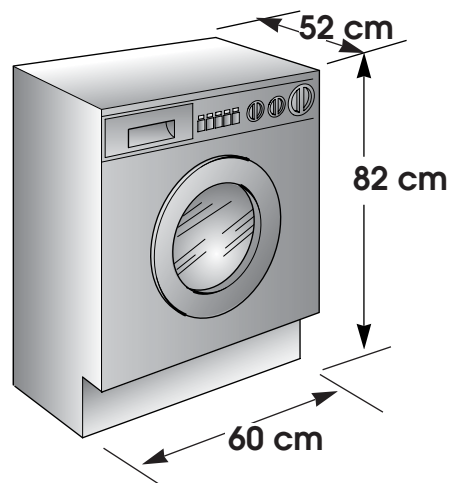
● Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

FR

CHAPITRE 4

DE

KAPITEL 4



ES

CAPÍTULO 4

PT

CAPÍTULO 4

EN

CHAPTER 4

DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN		
CAPACITE DE LINGE SEC	FASSUNGSVERMÖGEN TROCKENWÄSCHE	kg	6
EAU NIVEAU NORMAL	WASSERSTAND NORMAL.	l	6÷15
PUISSANCE ABSORBÉE	GESAMTANSCHLUBWERT	W	2150
CONSOMMATION ENERGIE (PROG. 90°C)	ENERGIEVERBRAUCH (PROGRAMM 90°C)	kWh	1,8
AMPÉRAGE	ABSICHERUNG	A	10
ESSORAGE (Tours/min.)	SCHLEUDERDREHZAHL (U/Min.)	giri/min.	1200
PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	WASSERDRUCK	MPa	min. 0,05 max. 0,8
TENSION	SPANNUNG	V	230

DATOS TÉCNICOS	DADOS TÉCNICOS	TECHNICAL DATA
CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	MAXIMUM WASH LOAD DRY
NIVEL NORMAL DE AGUA	NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	NORMAL WATER LEVEL
POTENCIA ABSORBIDA	POTÊNCIA ABSORVIDA	POWER INPUT
CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 90°C)	CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 90°C)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 90°C)
AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	FUSÍVEL	POWER CURRENT FUSE AMP
REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (Rev/min.)	VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	SPIN r.p.m.
PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO	PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	WATER PRESSURE
TENSIÓN	TENSÃO	SUPPLY VOLTAGE

CHAPITRE 5

MISE EN PLACE
INSTALLATION

Placer la machine sur le lieu d'utilisation sans le socle d'emballage.

Couper les colliers serre-tubes

Dévisser la vis centrale (A); dévisser les 4 vis latérales (B) et enlever l'axe (C).

Dévisser les 2 baguettes D et retirer les.

Les 2 éléments en plastique vont tomber à l'intérieur de la machine.

Incliner la machine en avant, retirer les éléments en plastique et enlever les sachets en plastique qui contiennent les 2 arrêts en polystyrène qui se trouvent sur les 2 côtés en tirant vers le bas.

Reboucher les trous en utilisant les tampons que vous trouverez dans le sachet contenant ce livret d'instruction.

ATTENTION:
NE PAS LAISSER À LA PORTÉE DES ENFANTS DES ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE QUI PEUVENT CAUSER DES RISQUES.

KAPITEL 5

INBETRIEBNAHME
INSTALLATION

Gerät ohne Verpackungsunterteil in die Nähe des Aufstellungsortes bringen.

Lösen Sie die Klammern der Schlauchbefestigung.

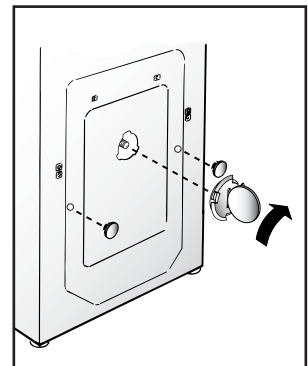
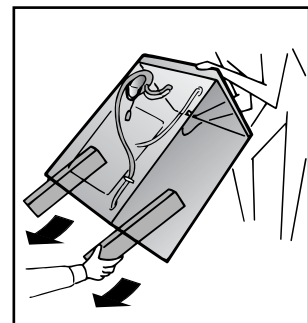
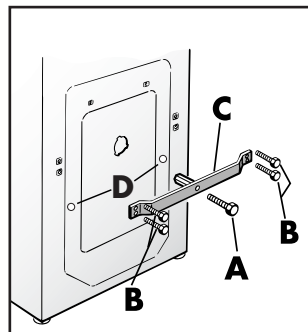
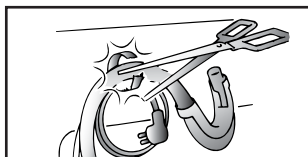
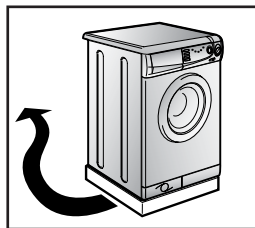
Schrauben Sie die Mittelschraube (A) und die 4 Seitenschrauben (B) ab und entfernen Sie die Transportquerstrebe (C).

Die beiden Anker D losschrauben und entfernen. Dabei fallen im Inneren der Maschine 2 Abstandstücke aus Kunststoff nach unten.

Neigen Sie das Gerät nach vorne. Nehmen Sie die Abstandstücke heraus und ziehen Sie die beiden Plastiktüten, die je eine Styropor-Stange enthalten, nach unten heraus.

Mit Hilfe der Stöpsel im Beipack der Bedienungsanleitung die Öffnungen wieder schließen.

ACHTUNG:
DIE VERPACKUNG IST IN DEN HÄNDEN VON KINDERN EINE GEFAHRENQUELLE. BITTE ENTSORGEN SIE DAS VERPACKUNGSMATERIAL ORDNUNGSGEMÄß.



CAPÍTULO 5

PUESTA EN
FUNCIONAMIENTO
INSTALACIÓN

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Corte las cintas del tubo.

Desenroscar el tornillo central (A); desenroscar los 4 tornillos laterales (B) y extraer el travesaño (C).

Soltar los 2 tirantes D y retirarlos. Al hacerlo caerán dentro de la lavadora 2 separadores de plástico.

Inclinar la lavadora hacia adelante, retirar los separadores de plástico y sacar los sacos de plástico que contienen los dos protectores de plástico puestos sobre 2 lados, tirando hacia abajo.

Tapar los orificios con los tapones que se encuentran en la bolsa con las instrucciones.

ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS LOS ELEMENTOS DE EMBALAJE YA QUE PUEDEN SER PELIGROSOS.

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte a tira que prende os tubos e o cabo eléctrico.

Desaperte o parafuso central (A); desaperte os quatro parafusos laterais (B) e retire a barra (C).

Desaparafuse os 2 tirantes D e removê-os. Assim fazendo ao interior da máquina 2 distancias em plástico.

Com a ajuda de outra pessoa incline o aparelho para a frente, tire os distancias em plástico e solte os sacos de plástico contendo os dois blocos de esferovite de ambos os lados, puxando-os para baixo.

Tape os orifícios com os tampões fornecidos juntamente com a máquina, no envelope que contém o manual de instruções.

ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.

CHAPTER 5

SETTING UP
INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the central screw (A); unscrew the 4 lateral screws (B) and remove the cross piece (C).

Unscrew the two rods D and remove them. Two plastic spacers will fall inside the machine.

Lean the machine forward, remove the mentioned plastic spacers and remove the plastic bags containing the two polystyrene blocks at the sides, pulling downwards.

Stop the holes using the plugs that you will find inside the bag containing the instruction booklet.

WARNING:
DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.

(FR)

Appliquer la feuille supplémentaire sur le fond comme dans la figure.

Raccorder le tube de l'eau aux robinets.

A-LI2 1200 E:

Pour l'optimisation des consommations énergétiques, il est possible d'alimenter ce lave-linge directement en eau chaude.

Reliez:

- le tuyau gris à l'eau froide
- le tuyau rouge à l'eau chaude.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau exclusivement avec les tuyaux fournis. Ne pas réutiliser les anciens tuyaux.

ATTENTION: NE PAS OUVRIR LE ROBINET

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements.

Raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver. En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.

(DE)

Befestigen Sie die gewellte Bodenplatte wie in der Abbildung dargestellt.

Den Zulaufschlauch an den Wasserhahn anschließen.

A-LI2 1200 E:

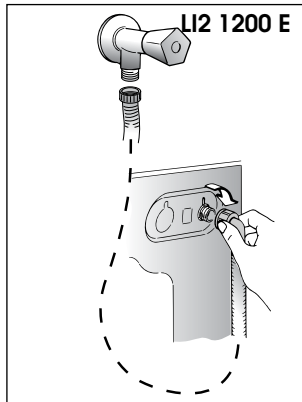
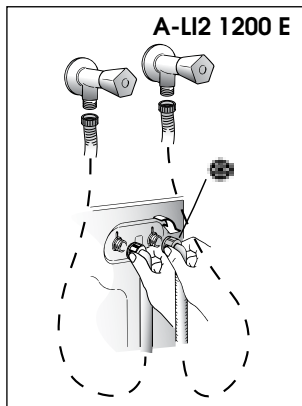
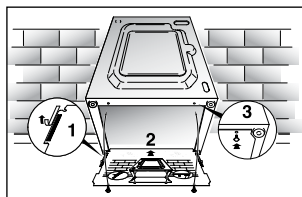
Um den Stromverbrauch zu senken, ist diese Waschmaschine, zuzüglich zum Kaltwasseranschluß, mit einem Warmwasseranschluß ausgestattet. Der graue Schlauch ist an den Kaltwasserhahn anzuschließen, während der rote Schlauch an den Warmwasseranschluß zu verbinden ist.

Das Gerät muß an die Wasserversorgung mit neuen Schläuchen angeschlossen werden. Alte Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.

ACHTUNG: WASSERHAHN NOCH NICHT ÖFFNEN.

Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkrümmt oder eingengt wird.

Ablaufschlauch am Wannenrand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs. Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.



(ES)

Aplique la lámina de polionda como se muestra en la figura.

Conecte el tubo del agua al grifo.

A-LI2 1200 E:

Esta lavadora permite ser conectada a la red hidráulica con agua caliente y fría para un mayor ahorro energético.

El tubo gris debe ser conectado a la salida de agua fría, mientras que el tubo rojo debe ser conectado al del agua caliente.

El aparato debe ser conectado a la red hidráulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación. Los viejos tubos de carga no tienen que ser reutilizados.

ATENCIÓN: NO ABRA EL GRIFO.

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm. En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.

(PT)

Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

A-LI2 1200 E:

Este utensílio está pronto para juntar a água quente e fria, fornecida para minimizar o consumo de energia.

A mangueira cinzenta deve ser encaixada na torneira da água fria, e a mangueira vermelha deve ser encaixada na torneira da água quente.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

ATENÇÃO: NÃO ABRA A TORNEIRA!

Encoste a máquina à parede. Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

(EN)

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

Connect the fill hose to the tap.

A-LI2 1200 E:

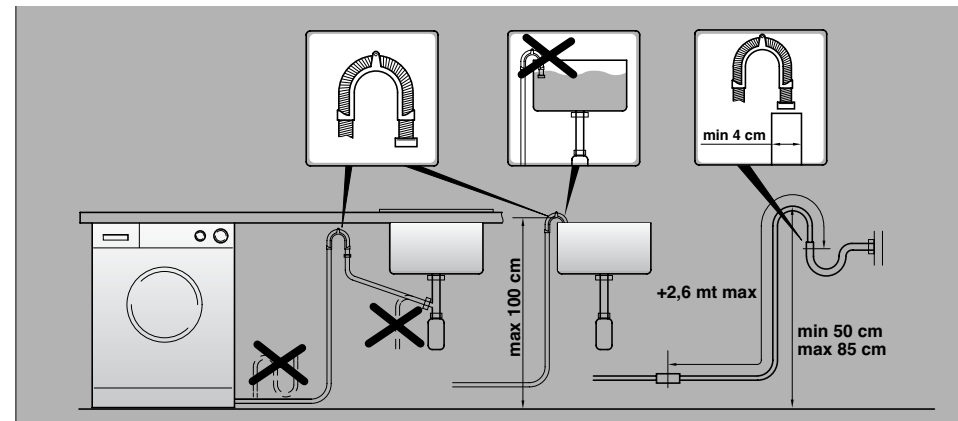
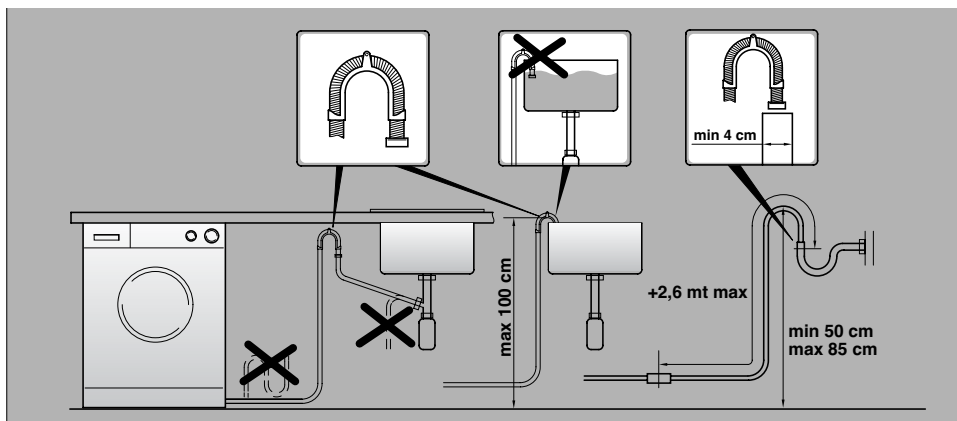
This appliance is set to be connected to hot and cold water supply for improved energy consumption. The grey hose must be attached to the cold water tap and the red hose must be attached to the hot water tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

IMPORTANT: DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



FR

Enlever la légende en "français" et l'appliquer à l'intérieur de la porte, suivant les indications.

Niveler la machine avec les pieds avant.

a) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou de façon à déverrouiller la vis du pied.

b) Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.

c) Enfin bloquer le pied en revissant l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faire adhérer au fond de la machine.

Vérifier que le bouton "START" ne soit pas enfoncé.

Vérifier que la manette soit sur la position "OFF" et que le hublot soit fermé.

Brancher la prise.

Une fois l'appareil installé, la prise électrique doit rester accessible.

DE

Die in mehreren Sprachen beiliegende Programmlegende innen in die Tür des Bullauges kleben.

Ausrichten der Maschine über die vorderen Verstellfüße

a) Kontermutter in Uhrzeigersinn lösen.

b) Standfuß einregulieren, bis das Gerät genau ausgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).

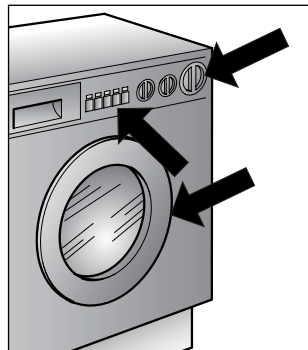
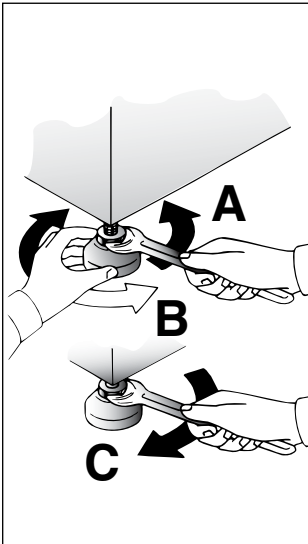
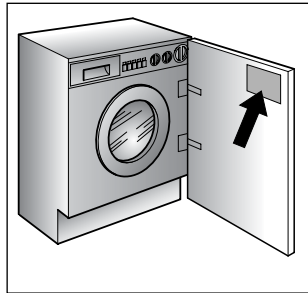
c) Kontermutter (gegen den Uhrzeigersinn) festziehen.

Überprüfen Sie, daß die START-Taste nicht gedrückt ist.

Überprüfen Sie, daß der Programmwahlschalter auf OFF steht und daß das Bullauge geschlossen ist.

Stecker einstecken.

Nach der Installation muß der Anschluß zugänglich sein.



ES

Quite la etiqueta en "CASTELLANO" y péquela en el interior de la puerta tal como viene indicado.

Nivele la máquina con las patas delanteras

a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

Verificar que la tecla INICIO no se haya seleccionado.

Verificar que el mando de los programas esté en posición OFF y que la escotilla esté cerrada

Enchúfela.

El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalado.

PT

Cole a tabela de programas autocolante em "PORTUGUES" do lado interior da porta.

Nivele a máquina regulando a altura dois pés dianteiros.

a) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

b) Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

c) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se de que o botão "START" não foi pressionado.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.

EN

Remove the key in "English" and apply to the inside of the door as indicate.

Use front feet to level the machine with the floor.

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

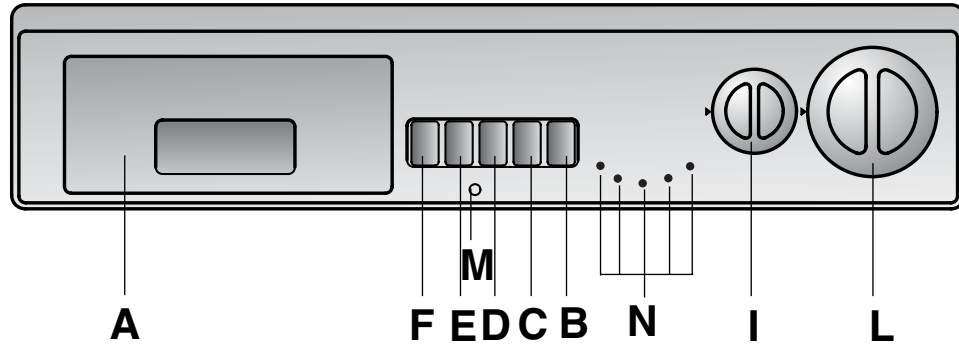
c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

Ensure that the START button is not pressed.

Ensure that the knob is on the "OFF" position and the load door is closed

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

COMMANDES

Bacs à produits

Touche ouverture porte

Touche "START"

Touche super rinçage

Touche repassage facile

Touche Super Rapide

Essorage variable

Manette des programmes de lavage

Signalisation lumineuse de fonctionnement

Viseur du temps restant en fin de cycle

BEDIENUNGSELEMENTE*Waschmittelbehälter**Taste zum Öffnen des Bullauges**"START" Taste**Taste Extraspülen**Taste Leichtbügeln**Taste "Super-Schnell"**Schleuder-Einstellung**Waschprogrammwahl-schalter**Leuchtanzeige "Betrieb"**Restzeitanzeigen*

A

B

C

D

E

F

I

L

M

N

CUADRO DE MANDOS

Cubeta del detergente

Tecla de apertura del ojo de buey

Tecla "INICIO"

Tecla "SUPER ACLARADO"

Tecla "PLANCHADO RÁPIDO"

Tecla "LAVADO RÁPIDO"

Regulador de velocidad

Selector de programas de lavado

Piloto luminoso de funcionamiento

Indicador tiempo restante

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS*Gaveta para detergente**Tecla de abertura da porta**Tecla "START"**Tecla de super enxaguamento**Tecla de paragem com cuba cheia**Tecla de activação do programa super rápido**Regulador de velocidade**Botão de selecção do programa de lavagem**Indicador luminoso de funcionamento**Indicador luminoso mostra o tempo remanescente*CONTROLS

Detergent drawer

Door open button

START button

Extra rinse button

Crease guard button


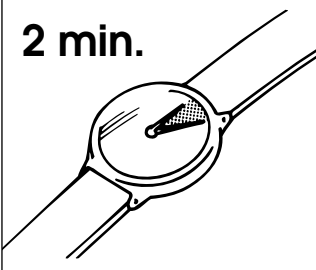

Super Rapid button

Spin speed control

Timer knob for wash programmes

Off/On indicator light

Indicator lights showing time to end

<p style="text-align: center;">(FR)</p> <p style="text-align: center;">DESCRIPTION DES COMMANDES</p>	<p style="text-align: center;">(DE)</p> <p style="text-align: center;">BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE</p>			<p style="text-align: center;">(ES)</p> <p style="text-align: center;">DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS</p>	<p style="text-align: center;">(PT)</p> <p style="text-align: center;">DESCRIÇÃO DOS COMANDOS</p>	<p style="text-align: center;">(EN)</p> <p style="text-align: center;">DESCRIPTION OF CONTROL</p>
<p>TOUCHE D'OUVERTURE DU HUBLLOT</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ATTENTION: UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE DE CENTRIFUGATION, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLLOT.</p> </div>	<p>TASTE ZUM ÖFFNEN BULLAUGES</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ACHTUNG: EINE SPEZIELLE SICHERHEITSVORKEHRUNG VERHINDERT DAS SOFORTIGE ÖFFNEN DES BULLAUGES NACH BEENDIGUNG DES WASCHPROGRAMMS. WARTEN SIE DAHER NACH DEM LETZTEN SCHLEUDERN CA. ZWEI MINUTEN, BEVOR SIE DIE TÜR ÖFFNEN.</p> </div>	<p>B</p>  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px; text-align: center;"> <p>2 min.</p>  </div>		<p>TECLA DE APERTURA DEL OJO DE BUEY</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ATENCIÓN: UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DEL OJO DE BUEY AL FINALIZAR EL LAVADO. AL FINAL DE LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERE 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR EL OJO DE BUEY.</p> </div>	<p>TECLA DE ABERTURA DA PORTA</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ATENÇÃO: UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPEDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.</p> </div>	<p>DOOR OPEN BUTTON</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.</p> </div>
<p>TOUCHE START</p> <p>Appuyer sur la touche pour commencer le cycle (une voyant s'éteindra).</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ATTENTION: LORSQUE LA TOUCHE START A ETE ENCLENCHEE L'APPAREIL NE COMMENCERA LE CYCLE QU'APRES QUELQUES SECONDES.</p> </div> <p>CHANGER LA PROGRAMMATION APRES LE DEMARRAGE DE LA MACHINE (PAUSE)</p> <p>Une fois le programme commencé, le choix de la programmation peut être modifié en appuyant sur les touches appropriées. Appuyez sur la touche START. Une voyant clignote. Faites vos changements (ex. réduire la vitesse d'essorage) et appuyez de nouveau sur la touche START.</p>	<p>START-TASTE</p> <p>Drücken Sie diese Taste, um das Programm zu starten, die mit dem Programmwahlschalter gewählt wurde (je nach eingestelltem Programm wird eine der Leuchtanzeigen aufleuchten).</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ANMERKUNG: NACH DER BETÄTIGUNG DER START-TASTE DAUERT ES EINIGE SEKUNDEN, BIS DAS GERÄT ANFÄNGT ZU ARBEITEN.</p> </div> <p>EINSTELLUNGEN NACH DEM PROGRAMMSTART ÄNDERN (PAUSE)</p> <p>Nachdem das Programm gestartet wurde, können nur die Programmoptionen und die Zusatzfunktionen mit den Funktionstasten verändert werden. Drücken Sie die START-Taste. Eine Leuchtanzeige fängt an zu blinken. Ändern Sie die gewünschten Einstellungen und drücken Sie die START-Taste erneut. Das Blinken hört auf.</p>	<p>C</p> 	<p>TECLA "INICIO"</p> <p>Apretar para iniciar el ciclo seleccionado con el mando de programas (según el ciclo introducido se iluminarán uno de los indicadores)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>NOTA: DESPUÉS DE HABER APRETADO LA TECLA INICIO, SE NECESITAN UNOS SEGUNDOS PARA QUE LA LAVADORA INICIE EL PROGRAMA.</p> </div> <p>MODIFICAR LA SELECCIÓN DESPUÉS DE INICIADO EL PROGRAMA (PAUSA)</p> <p>Después del inicio del programa pueden ser modificadas sólo las regulaciones y las opciones mediante las teclas función. Desactivar la tecla INICIO Un indicador empezará a iluminarse de manera intermitente, modifique lo que desee y vuelva a apretar la tecla INICIO anulando la intermitencia.</p>	<p>TECLA "START"</p> <p>Pressione para começar o ciclo seleccionado (ao seleccionar um ciclo, um indicador luminoso acenderá).</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>NOTA: DEPOIS DE ACCIONAR O BOTÃO DE INÍCIO, ESTE, DEMORARÁ ALGUNS SEGUNDOS PARA COMEÇAR A TRABALHAR.</p> </div> <p>ALTERAÇÕES DEPOIS DO PROGRAMA TER COMEÇADO (PAUSE)</p> <p>Uma vez que o programa tenha começado, só poderá ser alterado pressionando os botões. Desprenda o botão "START". Um indicador luminoso acenderá, faça as suas alterações e pressione o botão de início novamente.</p>	<p>START BUTTON</p> <p>Press to start the selected cycle (according to the selected cycle one indicator lights will go on) .</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>NOTE: WHEN THE START BUTTON HAS BEEN PRESSED, THE APPLIANCE CAN TAKE FEW SECONDS BEFORE STARTS WORKING.</p> </div> <p>CHANGING THE SETTINGS AFTER THE PROGRAMMES HAS STARTED (PAUSE)</p> <p>Once the programme has started the settings can only altered by pressing the relevant buttons. Release the START button. One indicator lights will flash, make your changes and press the START button once more.</p>	

(FR)

Si vous désirez ajouter ou retirer du linge en cours de cycle, appuyez sur la touche START et attendez deux minutes pendant que le système de sécurité débloque l'ouverture du hublot. Après avoir effectué votre opération, fermez le hublot et appuyez de nouveau sur la touche START. L'appareil reprend le cours du cycle là où il s'est arrêté.

ANNULATION D'UN PROGRAMME SELECTIONNE

Le programme peut être annulé à n'importe quel moment de la façon suivante: appuyez sur la touche START, tournez la manette de sélection des programmes sur la position OFF dans un premier temps puis sur n'importe quel autre programme. Attendez environ 5 secondes. La machine peut alors être reprogrammée ou totalement arrêtée.

**ATTENTION:
L'OUVERTURE DU HUBLOT NE PEUT SE FAIRE TANT QUE LA MACHINE N'AURA PAS ETE TOTALEMENT ARRETEE EN APPUYANT SUR LA TOUCHE START.**

(DE)

Wenn Sie während des Programmablaufs Wäsche entnehmen bzw. hinzufügen wollen, drücken Sie die START-Taste und warten Sie ZWEI Minuten, damit der Türverriegelungsmechanismus die Tür entriegelt. Nachdem Sie die Wäsche entnommen bzw. hinzugefügt haben, schließen Sie die Tür und drücken Sie die START-Taste. Das Gerät fängt wieder dort an zu arbeiten, wo es aufgehört hatte.

EINGESTELLTES PROGRAMM LÖSCHEN

*Es ist möglich, jederzeit das eingestellte Programm zu löschen. Gehen Sie wie folgt vor:
START-Taste zurückdrücken. Drehen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF. Drehen Sie den Programmwahlschalter auf eine andere Position als OFF. Warten Sie ca. 5 Sekunden. Sie können nun ein neues Programm starten oder das Gerät ganz abschalten.*

**ACHTUNG:
WENN DIE START-TASTE NICHT ZURÜCKGEDRÜCKT IST, KANN DIE TÜR NICHT GEÖFFNET WERDEN.**

(ES)

Si se desea añadir o extraer colada durante el lavado, desactivar la tecla INICIO, y esperar DOS minutos hasta que el dispositivo de seguridad libere el bloqueo de la escotilla Efectuada la operación, después de haber cerrado la escotilla y apretado la tecla INICIO, la lavadora volverá a iniciar el lavado desde el punto en que fué parada.

CANCELACIÓN PROGRAMA INTRODUCIDO

Es posible cancelar en cualquier momento el programa de la siguiente manera: Desactivar la tecla INICIO. Llevar el selector a posición OFF. Esperar 5 segundos aproximadamente y la lavadora estará lista para otro programa o para ser apagada definitivamente.

**ATENCIÓN
NO PUEDE SER ABIERTA LA ESCOTILLA SI LA TECLA INICIO NO SE HA DESACTIVADO.**

(PT)

Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, pressione o botão "START" e espere 2 minutos até abrir a porta em segurança. Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

CANCELAR O PROGRAMA SELECIONADO.

*O programa pode ser cancelado a qualquer altura, mediante o seguinte procedimento:
Desprenda o botão "START" Rode primeiro o selector para a posição "OFF" e depois espere cerca de 5 segundos.
A máquina estará pronta para outro programa ou para desligar.*

**ATENÇÃO:
A PORTA NÃO PODERÁ SER ABERTA ANTES DE O BOTÃO "START" ESTAR DESACTIVADO.**

(EN)

If you wish to add or remove items during washing, release the START button and wait 2 minutes until the safety device unlocks the door. When you have carried out the manoeuvre, close the door, press START button and the appliance will continue working where it left off.

CANCELLING A SELECTED PROGRAMME

The programme can be cancelled at any time in the following way: Release the START button Turn the selector knob first to the OFF position and then away from it Wait around 5 seconds The machine will be ready for another programme or to be switched off.

**ATTENTION:
THE DOOR CANNOT BE OPENED UNTIL THE START BUTTON HAS BEEN RELEASED.**

TOUCHE EXTRA RINÇAGE

Selon le programme sélectionné, cette touche permet soit d'obtenir des rinçages avec une quantité d'eau plus importante, soit une phase de rinçage supplémentaire. Appuyer sur la touche "EXTRA RINÇAGE" pour éliminer le moindre résidu de lessive sur les tissus. Cette opération est importante pour les personnes ayant la peau délicate.

TASTE FÜR ZUSATZSPÜLGANG

Mit dieser Taste wird zum Spülen mehr Wasser verwendet oder ein zusätzlicher Spülgang zugefügt. Dies ist besonders wichtig für Personen mit empfindlicher oder allergischer Haut.

D



TECLA DE SUPERACLARADO

Apretando esta tecla, según el programa seleccionado, se realizan unos aclarados con más agua o bien, se añade un aclarado suplementario. Ésto resulta particularmente importante para las personas de piel delicada.

TECLA DE SELEÇÃO DE ENXAGUAMENTO EXTRA

Premindo esta tecla, conforme o programa seleccionado, é adicionada mais água nos enxaguamentos ou é adicionado um enxaguamento suplementar, o que é particularmente importante para as pessoas de peles delicadas.

EXTRA RINSE BUTTON

This function will allow an extra rinse or more water added at the rinse stage – depending on the programme selected. This is particularly important for avoiding skin irritation from detergent residues for people with particularly sensitive skin.

(FR)

TOUCHE "REPASSAGE FACILE"

Si vous utilisez cette touche, il vous sera possible de réduire la formations des plis, selon le programme choisi et la nature du tissu lavé.

Tissu mixte :

- le refroidissement de l'eau sera fait graduellement pour éviter les chocs thermiques
- la vidange sera faite sans aucune action mécanique du tambour
- une phase d'essorage pour assurer la distension maximale des fibres.

Tissu délicat (sauf laine):

- Votre lave-linge effectuera les actions ci dessus mentionnées, ensuite un "arrêt cuve pleine" après le dernier rinçage

Tissu résistant et laine:

- Votre lave linge effectuera un "arrêt cuve pleine".

Pour terminer le cycle des tissus **résistants, délicats et de la laine**, les opérations à accomplir sont les suivantes :

1. Relâcher la touche de repassage facile pour terminer le cycle avec la vidange et l'essorage.
2. Sinon, vous pouvez effectuer une simple vidange:
 - éteignez votre lave-linge avec la touche "START"
 - tourner la manette des programmes sur la position OFF
 - sélectionnez le programme 
 - attendre 5 secondes
 - allumez votre lave-linge

(DE)

TASTE LEICHTBÜGELN

Diese Funktion reduziert die Knitterbildung durch die individuelle Wahl der Programme und der Wäscheart.

*Im besonderen für **Mischgewebe** sorgt die Kombination der langsamen Abkühlphase verbunden mit dem*

Stillstand der Wäsche während des Abpumpens und einem SchonSchleudern für die optimale Schonung der Wäsche.

*Für die **Feinwäsche**, mit Ausnahme der **Wolle**, sind die Phasen wie bei*



***Mischgewebe** beschrieben, mit Ausnahme der Abkühlphase unter Hinzunahme des Wasserstops nach dem letzten Spülgang.*

*Für die **Koch- und Buntwäsche** und im **Wollprogramm** dient diese Taste ausschließlich als Spülstop, um die Fasern zu glätten.*

*Um die **Koch- und Buntwäsche, Feinwäsche bzw. das Wollprogramm** zu beenden, können Sie wie folgt vorgehen:*

Beenden Sie die Funktion Leichtbügeln, um das Programm mit Abpumpen und Schleudern zu beenden.

Wenn Sie das Programm nur mit dem Abpumpen beenden wollen:

- schalten Sie das Gerät ab durch Drücken der START-Taste 
- drehen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF
- wählen Sie das Programm Abpumpen 
- warten Sie ca. 5 Sekunden
- starten Sie das Gerät neu

E



(ES)

TECLA "PLANCHADO RAPIDO"


Activando esta función es posible reducir al mínimo la formación de arrugas seleccionando posteriormente el ciclo de lavado en base al programa elegido y al tipo de ropa a lavar.

De manera particular, para los tejidos **mixtos** la acción combinada de una fase de enfriamiento gradual del agua, la ausencia de rotación del tambor durante la descarga del agua y un centrifugado delicado a baja velocidad asegura al máximo la distensión de los tejidos.

Para tejidos **delicados**, a excepción de **la lana**, se suceden las fases arriba indicadas para los tejidos mixtos, a excepción del enfriamiento gradual del agua, pero con el añadido de una fase en la que la colada permanece sumergida en el agua del último aclarado.

Para tejidos **resistentes** y en el programa **lana**, esta tecla posee la única función de dejar los tejidos inmersos en el agua del último aclarado con el fin de distender perfectamente las fibras. Para finalizar el ciclo de los tejidos **resistentes, delicados y de la lana**, las operaciones pueden ser:

Volver a apretar la tecla para terminar el ciclo con la fase de vaciado y centrifugado. O en el caso de que se desee efectuar solo vaciado:

- Apagar la lavadora apretando la tecla INICIO
- Girar el programador hacia la posición OFF
- Seleccionar el programa solo Vaciado 
- Esperar 5 segundos
- Reiniciar la lavadora


(PT)

TECLA DE PARAGEM COM CUBA CHEIA

Ao activar esta função, é possível reduzir ao mínimo a formação de rugas, personalizando ainda mais o ciclo de lavagem com base no programa seleccionado e no tipo de roupa a lavar.

Para os tecidos **mistos**, em especial, a acção combinada de uma fase de arrefecimento gradual da água, a ausência de rotação da cuba durante as descargas da água e uma centrifugação delicada, a baixa velocidade, permite alisar a roupa ao máximo. Para os tecidos **delicados**, excepto a **lã**, são usadas as fases acima descritas para os tecidos mistos, com a excepção do arrefecimento gradual da água, mas com uma fase adicional de água parada na cuba, com stop depois do último enxaguamento.

Para os tecidos **resistentes** e no programa de **lãs**, esta tecla tem a única função de deixar a roupa imersa na água, no final do último enxaguamento, com o objectivo de alisar perfeitamente as fibras. Para terminar o ciclo de tecidos **resistentes, delicados e lãs**, pode optar entre: Cancelar a selecção da tecla para terminar o ciclo com a fase de descarga e centrifugação; ou então, se desejar efectuar apenas a descarga, pode:

- Desprenda o botão "START"
- Rode o selector para a posição "OFF"
- Selecciono o programa de entrada de água 
- Espere cerca de 5 segundos
- Pressione o botão "START"

(EN)

CREASE GUARD BUTTON

The Crease Guard function minimizes creases as much as possible with a uniquely designed anti-crease system that is tailored to specific fabrics.

MIXED FABRICS - the water is gradually cooled throughout the final two rinses with no spinning and then a delicate spin assures the maximum relaxation of the fabrics.

DELICATE FABRICS - final two rinses with no spinning and then the fabrics are left in water until it is time to unload. When you are ready to unload, press the Crease Guard button - this will drain and spin ready for emptying

RESISTANT FABRICS AND WOOLLENS - after the final rinse, the fabrics are left in water until it is time to unload. When you are ready to unload, press the Crease Guard button - this will drain and spin ready for emptying. If you do not want to spin the clothes and activate drain only:

- release the START button
- turn the selector knob to the OFF position
- select programme drain 
- wait around 5 seconds
- switch on the appliance again by pressing the START button

FR

TOUCHE SUPER RAPIDE

En actionnant cette touche, la durée du cycle de lavage est réduite de 50 minutes, au maximum, en fonction du programme et de la température sélectionnés. Cette touche peut être actionnée pour laver des charges de linge de 1 à 6 kg. (Cette touche est active seulement pour les programmes coton et synthétiques).

DE

TASTE "SUPERSCHNELL"

Durch Drücken dieser Taste reduziert sich die Waschdauer des Waschprogrammes um bis zu 50 Minuten, je nach Programm und eingestellter Temperatur. Die Taste Super-Schnell kann bei Waschladungen von 1 bis 6 kg eingesetzt werden. (Diese Funktion kann nur für Baumwolle und Synthetik Programme benutzt werden).

F



ES

TECLA LAVADO RAPIDO

Apretando esta tecla la duración de los programas de lavado de esta lavadora se reducen hasta un máximo de 50 minutos según el programa y la temperatura de lavado elegida. Es posible utilizar la tecla Super Rápido para lavados de 1 a 6 kg de colada. (Esta tecla es funcional sólo para los programas algodón y mixtos).

PT

TECLA DE ACTIVAÇÃO DO PROGRAMA SUPER RÁPIDO

Se premir esta tecla, a duração do programa de lavagem sofre uma redução, de modo a que, dependendo do programa e da temperatura seleccionados, tenha uma duração máxima de 50 minutos. Este programa pode ser activado para cargas que se estendem de 1 kg a 6 kg. (Esta opção só pode ser utilizada em programas de algodões e sintéticos).

EN

SUPER RAPID BUTTON

By pushing this button the time of the wash programme is reduced to a maximum of 50 minutes depending on the programme and the temperature selected. The super rapid button can be used for washing loads of 1 to 6 kg. (This button can be utilised only on cottons and synthetic programmes).

ESSORAGE VARIABLE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS

La phase de l'essorage est très importante et votre modèle est doté d'une grande flexibilité pour satisfaire chaque exigence. En agissant sur la manette, il est possible de réduire la vitesse maximale et aussi la vitesse intermédiaire jusqu'à une complète élimination de l'essorage (position).

NOTE:
LA MACHINE EST DOTÉE D'UN DISPOSITIF ÉLECTRONIQUE QUI EMPECHE LE DÉPART DE L'ESSORAGE SI LES CHARGES SONT MAL RÉPARTIES ET LIMITE LES VIBRATIONS ET LE BRUIT DURANT LE LAVAGE.

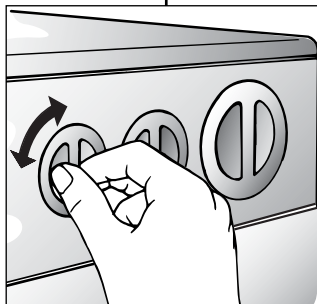
SCHLEUDER-EINSTELLUNG

KANN IN BEIDE RICHTUNGEN GEDREHT WERDEN.

Der Schleudergang ist sehr wichtig, damit so viel Wasser wie möglich aus den Wäschestücken entfernt wird, ohne jedoch die Gewebe zu beschädigen. Die Schleudergeschwindigkeit der Maschine kann den persönlichen Bedürfnissen angepaßt werden. Durch Einstellen des Bedienungsknopfes kann die maximale Geschwindigkeit herabgesetzt werden. Es ist sogar möglich, den Schleudergang vollkommen auszuschalten.

ANMERKUNG:
DAS MODELL IST MIT EINER ELEKTRONISCHEN VORRICHTUNG AUSGESTATTET, DIE VERHINDERT, DAB DER SCHLEUDERGANG MIT FÜLLMENGEN, DEREN GEWICHT UNGLEICHMÄßIG VERTEILT SIND, STARTET. DIES TRÄGT ZU EINER REDUZIERUNG DER VIBRATIONEN, DER GERÄUSCHENTWICKLUNG UND ZU EINER VERLÄNGERUNG DER LEBENSDAUER DER WASCHMASCHINE BEI.

I



REGULADOR DE VELOCIDAD

PUEDE GIRARSE EN AMBOS SENTIDOS

La fase de centrifugado es muy importante para obtener un buen secado. Este modelo de lavadora está dotada de la máxima flexibilidad para cada exigencia. Accionando el mando es posible reducir la velocidad máxima hasta la eliminación completa del centrifugado (posición).

NOTA:
EL MODELO ESTÁ PREVISTO DE UN MECANISMO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPIDE LA PUESTA EN MARCHA DEL CENTRIFUGADO EN CASO DE CARGAS PARTICULARMENTE DESEQUILIBRADAS. ESTE MECANISMO MEJORA LAS VIBRACIONES, LA SILENCIOSIDAD Y LA DURACIÓN DE LA LAVADORA.

REGULADOR DE VELOCIDADE

PODE SER RODADO EM AMBOS OS SENTIDOS

A fase de centrifugação é muito importante para que a roupa saia o mais seca possível, sem, no entanto, danificá-la. A velocidade de centrifugação pode ser ajustada conforme as suas necessidades. Ao ajustar o controlo é possível reduzir a velocidade máxima, ou até mesmo parar totalmente o ciclo de centrifugação.

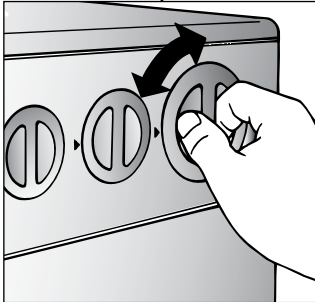
NOTA:
O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPEDE O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS FOREM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUÍDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UMA MAIOR SILÊNCIO E DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR.

SPIN SPEED CONTROL

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS

The spin cycle is very important to remove as much water as possible from the laundry without damaging the fabrics. You can adjust the spin speed of the machine to suit your needs. By adjusting the control, it is possible to reduce the maximum speed, and if you wish, the spin cycle can be cancelled altogether (position).

NOTE:
THE MACHINE IS FITTED WITH A SPECIAL ELECTRONIC DEVICE, WHICH PREVENTS THE SPIN CYCLE SHOULD THE LOAD BE UNBALANCED. THIS REDUCES THE NOISE AND VIBRATION IN THE MACHINE AND SO PROLONGS THE LIFE OF YOUR MACHINE.

<p align="center">FR</p> <p>MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE</p> <div data-bbox="85 177 380 331" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS. LE TMOIN DE FONCTIONNEMENT (M) S'ALLUMERA.</p> </div> <p>Le tableaux indiquent quel est le programme de lavage selon le numéro ou le symbole choisi.</p> <div data-bbox="85 584 398 738" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>TOURNER LA MANETTE DES PROGRAMMES SUR LA POSITION OFF POUR ETEINDRE LE TMOIN DE FONCTIONNEMENT.</p> </div>	<p align="center">DE</p> <p>PROGRAMMWAHLSCHALTER MIT OFF</p> <div data-bbox="427 177 734 360" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>DER WAHLSCHALTER KANN IN BEIDE RICHTUNGEN GEDREHT WERDEN. - DIE LEUCHTANZEIGE ON LEUCHTET AUF -</p> </div> <p><i>Die Programmtabellen im Kapitel über das Waschen beschreiben die verschiedenen Programme und geben die Nummern bzw. Symbole an, die eingestellt werden müssen.</i></p> <div data-bbox="427 584 734 778" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>ANMERKUNG: UM DIE LEUCHTANZEIGE ON ABZUSCHALTEN, DREHEN SIE DEN PROGRAMMWAL-SCHALTER AUF DIE POSITION OFF.</p> </div>	<p>L</p> 
--	--	--

<p>VOYANT DE MISE SOUS TENSION</p>	<p>LEUCHTANZEIGE "BETRIEB"</p>	<p>M</p>
---	---------------------------------------	-----------------

<p>WISEUR DU TEMPS RESTANT EN FIN DE CYCLE</p> <p>Lors de cette séquence vous verrez affiché le temps maximum restant approximatif pour la fin du cycle.</p>	<p>RESTZEITANZEIGEN</p> <p><i>Sie zeigen die restliche Zeit an, die maximal zum Ende des Waschgangs verbleibt.</i></p>	<p>N</p>
---	---	-----------------

<p align="center">ES</p> <p>PROGRAMADOR CON OFF</p> <div data-bbox="1189 177 1496 344" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>PUEDA GIRARLA EN AMBOS SENTIDOS -SE ENCIENDE LA SEÑALACION LUMINOSA ON-</p> </div> <p>Las tablas del capítulo relativo al lavado describen los diferentes programas e indican el número o símbolo a introducir.</p> <div data-bbox="1189 584 1503 770" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>N.B. PARA APAGAR LA SEÑAL LUMINOSA ON, GIRAR EL PROGRAMADOR HACIA LA POSICIÓN OFF</p> </div>	<p align="center">PT</p> <p>PROGRAMA SELETOR COM A POSIÇÃO "OFF".</p> <div data-bbox="1532 177 1839 360" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>ROTAÇÃO EM AMBAS AS DIRECÇÕES O INDICADOR LUMINOSO "LIGAR / DESLIGAR" ESTARÁ PRONTO.</p> </div> <p><i>O painel descreve através de símbolos ou números os programas de lavagem.</i></p> <div data-bbox="1532 584 1839 770" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>N.B. PARA ESCOLHER O INDICADOR LUMINOSO "OFF", MOVA O SELETOR PARA A POSIÇÃO "DESLIGADO"</p> </div>	<p align="center">EN</p> <p>PROGRAMME SELECTOR WITH OFF POSITION</p> <div data-bbox="1874 177 2181 331" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>ROTATES IN BOTH DIRECTIONS. THE ON/OFF INDICATOR LIGHT WILL GO ON</p> </div> <p>The tables describe the washing programme on the basis of the number or symbol chosen.</p> <div data-bbox="1874 584 2181 738" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>N.B. TO SWITCH OFF THE INDICATOR LIGHT MOVE THE PROGRAMME SELECTOR TO THE OFF POSITION</p> </div>
--	---	---

<p>PILOTO LUMINOSO DE FUNCIONAMIENTO</p>	<p>INDICADOR LUMINOSO DE FUNCIONAMENTO</p>	<p>ON/OFF INDICATOR LIGHT</p>
---	---	--------------------------------------

<p>INDICADOR TIEMPO RESTANTE</p> <p>Visualiza de manera aproximada el tiempo máximo que se requiere hasta el fin del ciclo.</p>	<p>INDICADOR LUMINOSO MOSTRA O TEMPO REMANESCENTE</p> <p><i>Este indicador mostra o tempo máximo para o fim do ciclo seleccionado.</i></p>	<p>INDICATOR LIGHTS SHOWING TIME TO END</p> <p>They shown in approximate way the maximum time to the end of the cycle selected.</p>
--	---	--

CHAPITRE 7

TIROIR A LESSIVE


Le tiroir à lessive est divisé en 4 petits bacs:

- le compartiment "I" a été conçu pour la lessive du prélavage.
- le deuxième II sert pour les produits de lavage et pour le programme rapide.

ATTENTION:
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS PRODUITS SONT DES DIFFICULTES A ETRE EVACUES; DANS CE CAS NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE GODET QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOR.

- le troisième  sert pour le produit blanchissant (eau de javel)

ATTENTION:
DANS LE TROISIEME ET LE QUATRIEME BAC N'INTRODUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES.

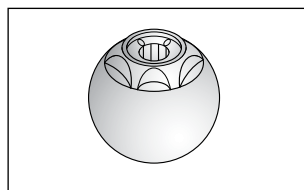
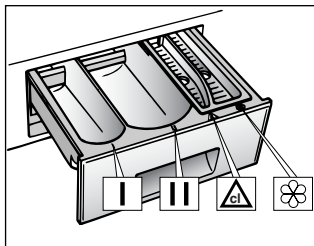
- le quatrième  sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc.

KAPITEL 7

WASCHMITTEL-
BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in vier Fächer unterteilt.

- Das erste, mit "I" markiert ist für die Vorwäsche.
- Das zweite Waschmittelfach, gekennzeichnet mit "II", ist für das Waschmittel der Hauptwäsche bzw. des Schnellprogramms vorgesehen.



ACHTUNG:
BEKANNTLICH LASSEN SICH EINIGE WASCHMITTEL SCHWER EINSÜLEN, IN SOLCHEN FÄLLEN BENUTZEN SIE BITTE DIE SPEZIELLEN BEHÄLTER FÜR DIE VERWENDUNG DIREKT IN DER TROMMEL.

- das dritte Fach  ist für Bleichmittel

ACHTUNG:
IN DAS DRITTE UND VIERTE FACH NUR FLÜSSIGE MITTEL EINFÜLLEN.

- das vierte Fach  ist für spezielle Zusätze wie Weichspüler, Duftstoffe, Stärke usw.

CAPÍTULO 7

CUBETA DEL
DETERGENTE


La cubeta del detergente está dividida en 4 compartimentos:

- El primero, indicado con "I", sirve para el detergente del prelavado.
- El segundo compartimento señalado con "II" sirve para el detergente del lavado o del programa rápido.

ATENCIÓN:
RECUERDE QUE ALGUNOS DETERGENTES SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.

- el tercero  sirve para el blanqueador

ATENCIÓN:
EN EL TERCER Y CUARTO COMPARTIMENTO, INTRODUZCA ÚNICAMENTE PRODUCTOS LÍQUIDOS.

- el cuarto  sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumes almidonados, blanqueadores, etc.

CAPÍTULO 7

COLOCAÇÃO DO
DETERGENTEGAVETA PARA
DETERGENTE


A gaveta para detergente está dividida em 4 compartimentos:

- o primeiro, indicado com a letra "I", destina-se ao detergente da pré-lavagem.
- A Segunda indicação "II", é para o detergente da lavagem principal ou para o ciclo de lavagem rápida.

ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCIS DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRECTAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

- O terceiro  compartimento destina-se ao branqueador.

ATENÇÃO:
O TERCEIRO E O QUARTO COMPARTIMENTOS DA GAVETA PARA DETERGENTES SO PODEM SER UTILIZADOS PARA PRODUTOS LÍQUIDOS.

- O quarto compartimento  destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.

CHAPTER 7

DETERGENT
DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- The first I for the prewash detergent
- The second II for the main wash detergent or for rapid programme detergent

IMPORTANT:
REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

- The third  bleach compartment

IMPORTANT:
ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth  is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

CHAPITRE 8

SELECTION

Pour traiter les divers types de tissus et les différents degrés de salissures, la machine a 4 niveaux de programmes qui se différencient par le type de lavage, la température et la durée (voir le tableau des programmes de lavage).

1 Tissus résistants

Les programmes sont conçus pour optimiser les résultats de lavage. Des phases d'essorage qui garantissent un rinçage parfait.

2 Tissus mixtes et synthétiques

Le lavage et le rinçage sont optimisés dans les rythmes de rotation du tambour et dans les niveaux d'eau. L'essorage à action délicate assure une formation de plis réduite sur les tissus.

3 Tissus extrêmement délicats

Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de brassage et de trempage du linge; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrêmement délicats comme la Pure Laine Vierge. Le lavage et le rinçage sont effectués à pleine eau afin d'obtenir les meilleures prestations.

KAPITEL 8

PROGRAMM/
TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine 4 Programmtypen an für unterschiedliche Waschzyklen, Temperaturen und Programmdauern. (siehe Programmtabelle).

1 Unempfindliche Stoffe

Die Programme bieten eine maximale Reinigung und jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren. Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

2 Mischgewebe und Kunstfasern

Das Waschen und Spülen dieser Gewebearten ist durch die optimale Drehzahl der Trommel und durch das perfekt abgestimmte Wasserniveau besonders wirksam. Das Schonschleudern verhindert außerdem die Bildung von Falten in der Wäsche.

3 Hochempfindliche Stoffe

Dieses neue Waschkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinsten Textilien, wie z.B. reiner Wolle. Wasch- und Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt, um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.

ALGODÓN



MIXTOS



DELICADOS



CAPÍTULO 8

SELECCIÓN

Para tratar los distintos tipos de tejido y los diferentes grados de suciedad, la lavadora tiene 4 áreas de programas diferentes para cada tipo de: lavado, temperatura y duración (vea tabla de programas de lavado).

1 Tejidos resistentes

Los programas se han confeccionado para desarrollar el máximo grado de lavado y los aclarados regulados por las fases de centrifugado aseguran un perfecto aclarado. El centrifugado final asegura un escurrido óptimo.

2 Tejidos mixtos y sintéticos.

El lavado y el aclarado están optimizados por los ritmos de rotación del tambor y los niveles de agua. El centrifugado de acción delicada, asegura una mínima formación de arrugas sobre los tejidos.

3 Tejidos muy delicados

Es un nuevo concepto de lavado, ya que alterna momentos de funcionamiento y momentos de pausa, especialmente indicado para el lavado de tejidos muy delicados tales como la Pura Lana Virgen. El lavado y los aclarados son llevados a cabo con un alto nivel de agua para asegurar las mejores prestaciones.

CAPÍTULO 8

SELECÇÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de 4 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura e na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

1 Tecidos resistentes

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

2 Tecidos mistos e sintéticos

A lavagem e o enxaguamento estão optimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água. A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

3 Tecidos muito delicados

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados, por exemplo, pura lã virgem. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 4 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 Resistant Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The final spin gives more efficient removal of water.

2 Mixed and Synthetic Fabrics

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels. A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

3 Special Delicate Fibres

This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

(FR)

4 Programmes spécifiques

PROGRAMME RAPIDE

Ce programme permet d'effectuer un cycle de lavage complet en 30 minutes environ pour des charges de linge jusqu'à 2 kg et à une température de 50°C.

Quand vous sélectionnez le "Programme Rapide", nous vous recommandons d'utiliser seulement le 20% de la quantité indiquée sur la boîte à produit. La lessive doit être placée dans le bac marqué II du tiroir à produits lessiviels.

LAVAGE A LA MAIN

Cette machine à laver est également équipée d'un programme de Lavage à la main. Ce programme vous permet d'effectuer un cycle de lavage complet pour les vêtements qui exigent d'être lavés à la main. Le programme a une température de 30°C et se termine par 2 rinçages et un essorage rapide.

(DE)

4. Spezialprogramme

SCHNELLPROGRAMM

Das Schnellprogramm ermöglicht es, in ca. 30 Minuten einen kompletten Waschzyklus für maximal 2 kg. Wäsche bei 50°C durchzuführen.

Bei Wahl der "Schnellprogramm" empfehlen wir nur 20% der auf der Waschmittelverpackung angegebenen Menge zu verwenden. Das Waschmittel ist in die Waschkammer II einzufüllen.

HANDWÄSCHE

Das Gerät verfügt auch über ein besonders sanftes Waschprogramm, das Handwäsche-Programm. Es handelt sich um einen kompletten Waschzyklus für Wäschestücke, die nur mit der Hand gewaschen werden können. Das Programm erreicht eine Höchsttemperatur von 30°C und endet mit 2 Spülgängen und einem Schonschleudergang.

ESPECIALES

32' RAPID



(ES)

4. Programas especiales

PROGRAMA RÁPIDO

El programa rápido permite efectuar en alrededor de 30 minutos un ciclo completo de lavado para un máximo de 2 kg de ropa a una temperatura de 50°C. Si se selecciona el "Programa Rápido" se recomienda utilizar sólo el 20% de la dosis recomendada en el envase del detergente. El detergente debe ser cargado en el compartimiento de la cubeta para el detergente del lavado (señalado con II).

LAVADO A MANO

La lavadora presenta también un ciclo de lavado delicado denominado "lavado a mano". El programa permite realizar un ciclo completo de lavado para ropa prevista para lavar a mano. El programa lava a una temperatura máxima de 30°C y termina con dos aclarados y un centrifugado delicado.

(PT)

4. Programas Especiais

PROGRAMA RÁPIDO

O programa rápido completa o ciclo de lavagem aproximadamente em 30 minutos, com um máximo de carga de roupa de 2 kg e 50°C de temperatura. Se seleccionar o "Programa Rápido", deverá utilizar apenas 20% das quantidades recomendadas indicadas na embalagem do detergente. O detergente deve ser colocado no compartimento de lavagem (assinalado - II), ou seja, no dispensador de detergente.

LAVAGEM À MÃO

Esta máquina de lavar também tem um programa de ciclo de lavagem à mão. Este programa tem um ciclo completo de lavagem para roupas, denominado como "Só Lavagem à Mão". O programa tem uma temperatura de 30° C e é concluído com dois enxaguamentos e uma lenta centrifugação.

(EN)

4. Specials

RAPID PROGRAMME

The rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a temperature of 50°C. When selecting the "Rapid Programme", please note that we recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack. The detergent must be placed in the main wash compartment (marked II) in the detergent dispenser.

HAND WASH

This washing machine also has a gentle Hand Wash programme cycle. This programme allows a complete washing cycle for garments specified as "Hand Wash only" on the fabric care label. The programme has a temperature of 30°C and concludes with 2 rinses and a slow spin.

CHAPITRE 9

LE PRODUIT

ATTENTION:

si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas centrifuger.

Pour laver à la machine des vêtements et de la lingerie en laine, ils doivent avoir l'étiquette "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine".

ATTENTION:**Au cours de la phase de sélection vérifier que:**

- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeillets soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oublier pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un nettoyant spécial de lavage.

KAPITEL 9

DAS PRODUKT

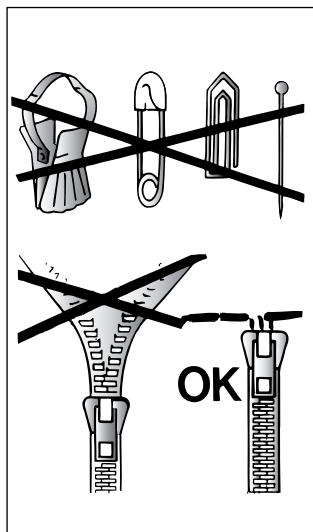
ACHTUNG:

Wenn Sie kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.

Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.

ACHTUNG:**Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:**

- keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Anstecknadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;
- Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;
- Rollen von den Gardinen entfernen;
- Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;
- beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.



CAPÍTULO 9

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:

Si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:**Durante la selección asegúrese de que:**

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un quitamanchas especial antes del lavado.

CAPÍTULO 9

SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

ATENÇÃO:

Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:**Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:**

- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

CHAPTER 9

THE PRODUCT

IMPORTANT:

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.











To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:
When sorting articles ensure that:

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.);
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

CHAPITRE 10

TABLEAU DES PROGRAMMES

TYPE DE TISSU	PROGRAMME POUR	CHARGE MAXI kg	SELEC. PROG.	TEMP. °C	CHARGE DE LESSIVE			
					I	II	△	☼
COTON Coton, lin, chanvre	Intensif	6	90°	90°		●	●	●
Coton, mixtes résistants	Normal avec prélavage	6	60° P	60°	●	●	●	●
Coton, mixte	Normal (*)	6	60°	60°		●	●	●
	Couleurs résistantes	6	50°	50°		●	●	●
	Couleurs délicates	6	40°	40°		●		●
Coton	Lavage à froid	6		-		●		●
Coton, lin	Essorage énergique	-		-				
SYNTHETIQUES Mixtes résistants	Mixtes avec prélavage	2	60° P	60°	●	●		●
Mixtes, cotons, Synthétiques	Tissus mixtes (*)	2	60°	60°		●		●
Synthétiques (Nylon, mixtes de coton)	Couleurs	2	50°	50°		●		●
	Acryliques	2	40°	40°		●		●
Mixtes, Synthétiques délicats	Super délicat	2	30°	30°		●		●
	Lavage à froid	2		-		●		●
	Essorage délicat	-		-				
DELICAT Laine Synthétiques acryliques	 Laine "lavable en machine" très délicats (*)	1	40°	40°		●		●
	Rideaux	1,5	30°	30°		●		●
	Lavage à froid	1,5		-		●		●
Mixtes, Synthétiques délicats, laine	Essorage délicat	-		-				
SPECIAUX	Rapide	2	32' RAPID	50°		●		
	Lavage main	1		30°		●		●
	Rinçages	-		-				●
Pour le linge à ne pas essorer	Vidange	-		-				

Notes importantes

Si les sous-vêtements sont très sales, réduire le chargement à 3 kg maxi.

Dans les programmes indiqués, on peut effectuer le blanchissage automatique en mettant de l'eau de javel liquide dans le tiroir à lessive .

Pour chaque programme vous avez la possibilité de sélectionner la vitesse d'essorage selon les conseils du fabricant du tissu. Si l'étiquette du textile ne présente pas d'indication, vous pouvez essorer à la vitesse maximale.

(*) Programmes en accord CENELEC EN 60456.

GEWEBEART	PROGRAMM FÜR	FÜLLMENGE MAX. kg	PRO- GRAMM WAHL	TEMPE- RATUR °C	EINSPÜLKAMMERN			
					I	II	△	☼
KOCH-/BUNTWÄSCHE Baumwolle Leinen Jute	Intensiv	6	90°	90°		●	●	●
Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe	Normal mit Vorwäsche	6	60° P	60°	●	●	●	●
Baumwolle Mischgewebe	Normal (*)	6	60°	60°		●	●	●
	Buntwäsche farbecht	6	50°	50°		●	●	●
	Buntwäsche	6	40°	40°		●		●
Baumwolle	Kaltwäsche	6		-		●		●
Baumwolle Leinen	Extra schleudern	-		-				
SYNTHETIK Strapazierfähige Gewebe	Mix-/mit Vorwäsche	2	60° P	60°	●	●		●
Mischgewebe aus Baumwolle und Synthetik	Mixwäsche (*)	2	60°	60°		●		●
Synthetik (Nylon, Perlon) Baumwolle Mischgewebe	Buntwäsche	2	50°	50°		●		●
	Acryl	2	40°	40°		●		●
Empfindliche Mischgewebe und Synthetik Wolle	Leicht verschmutzt	2	30°	30°		●		●
	Kaltwäsche	2		-		●		●
	Schon schleudern	-		-				
PFLEGELEICHT Wolle Synthetik (Dralon, Acryl, Trevira)	'Maschinenwaschbare'-Wolle (*)	1	40°	40°		●		●
	Gardinen	1,5	30°	30°		●		●
	Kaltwäsche	1,5		-		●		●
Empfindliche Mischgewebe und Synthetik	Schon schleudern	-		-				
SPEZIAL	Schnellwäsche	2	32' RAPID	50°		●		
	Handwäsche	1		30°		●		●
	Spülen	-		-				●
Für Wäsche, die nicht geschleudert werden soll	Abpumpen	-		-				

Hinweise:

Es empfiehlt sich, bei stark verschmutzter Wäsche die Füllmenge auf höchstens 3 kg zu reduzieren.

Bei den gekennzeichneten Programmen wird automatisch Bleichmittel zugeführt, wenn Sie flüssiges Bleichmittel in die entsprechende Einspülkammer füllen △.

Für empfindliche Textilien kann die Schleuderdrehzahl reduziert werden oder das Schleuderprogramm vollständig abgewählt werden.

*) Vergleichsprogramme CENELEC EN 60456

CAPÍTULO 10

TABLA DE PROGRAMAS

TIPO DE TEJIDO	PROGRAMA PARA	CARGA MAX kg	SELECC. PROG.	TEMP. °C	CARGA DETERGENTE			
					I	II	△	☼
ALGODÓN Algodón, lino, cáñamo	Intensivo	6	90°	90°		●	●	●
Algodón, mixtos resistentes	Normal & prelavado	6	60° P	60°	●	●	●	●
Algodón, mixtos	Normal (*)	6	60°	60°		●	●	●
	Colores resistentes	6	50°	50°		●	●	●
	Colores delicados	6	40°	40°		●		●
Algodón	Lavado en frío	6		-		●		●
Algodón, lino	Centrifugado intensivo	-		-				
SINTÉTICOS Mixtos resistentes	Mixtos & prelavado	2	60° P	60°	●	●		●
Mixtos, algodón, sintéticos (*)	Tejidos mixtos	2	60°	60°		●		●
Sintéticos (Rayón, Acrílicos)	Ropa de color	2	50°	50°		●		●
	Acrílicos	2	40°	40°		●		●
Mixtos, sintéticos delicados	Lavado delicado	2	30°	30°		●		●
	Lavado en frío	2		-		●		●
	Centrifugado delicado	-		-				
DELICADOS Ropa de lana Sintéticos (Rayón, Acrílicos)	Lana "LAVABLE EN LAVADORA" (*)	1	40°	40°		●		●
	Cortinas	1,5	30°	30°		●		●
	Lavado en frío	1,5		-		●		●
Mixtos, sintéticos delicados, lana	Centrifugado delicado	-		-				
ESPECIALES	Rápido	2	32' RAPID	50°		●		
	Lavado a mano	1		30°		●		●
	Aclarados	-		-				●
Para tejidos que no precisa centrifugado	Sólo desagüe	-		-				

Notas a considerar

En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 3 kg.

En los programas indicados puede conseguirse un blanqueo automático, colocando el blanqueador en la cubeta .

En todos los programas es posible regular la velocidad de centrifugado según el consejo del fabricante de la prenda. Si la etiqueta no posee ninguna indicación se puede centrifugar a la máxima velocidad prevista en el programa.

* Programas según normas CENELEC EN 60456.

CAPÍTULO 10

TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

TIPO DE TECIDO	PROGRAMA PARA	QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg	SELECÇÃO DO PROGRAMA	TEMPERATURA °C	I	II	△	☼
RESISTENTES Algodão, linho	Intensivo	6	90°	90°		●	●	●
Algodão, tecidos mistos, resistentes	Normal & pré-lavagem	6	60° P	60°	●	●	●	●
Algodão, tecidos mistos	Normal (*)	6	60°	60°		●	●	●
	Cores resistentes	6	50°	50°		●	●	●
	Cores delicadas	6	40°	40°		●		●
Algodão	Lavagem à frio	6		-		●		●
Algodão, linho	Centrifugação energética	-		-				
SINTÉTICOS Mistos, resistentes	Mixtos & pré-lavagem	2	60° P	60°	●	●		●
Sintéticos e mistos de algodão	Tecidos mistos (*)	2	60°	60°		●		●
Sintéticos (nylon, perlon) mistos de algodão	Cores	2	50°	50°		●		●
	Acrílicos	2	40°	40°		●		●
Mistos, sintéticos, delicados	Lavagem delicados	2	30°	30°		●		●
	Lavagem à frio	2		-		●		●
	Centrifugação delicada	-		-				
DELICADOS Lãs Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)	Lãs "LAVÁVEL NA MÁQUINA" (*)	1	40°	40°		●		●
	Cortinas	1,5	30°	30°		●		●
	Lavagem à frio	1,5		-		●		●
Misturas, sintéticos, delicados, lã	Centrifugação delicada	-		-				
ESPECIAIS	Rápido	2	32' RAPID	50°		●		
	Lavagem à mão	1		30°		●		●
	Enxaguamento	-		-				●
Para tecidos que não devem ser submetidos a centrifugação	Despejo simples da água	-		-				

Observações importantes

Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 3 kg de roupa.

Nos programas indicados é possível efectuar o branqueamento automático bastando, para tal, deitar o branqueador líquido no respectivo compartimento da gaveta para detergente .

Em todos os programas, é possível regular a velocidade da centrifugação de acordo com as recomendações de lavagem indicadas na roupa. Se a etiqueta não trazer qualquer indicação, pode usar-se a centrifugação à velocidade máxima prevista pelo programa.

*) Programas em conformidade com a norma EN 60456.

CHAPTER 10

TABLE OF PROGRAMMES

FABRIC	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX Kg	PROG.	TEMP. °C	CHARGE DETERGENT			
					I	II	△	☼
COTTONS Cotton, linen	Whites intensive	6	90°	90°		●	●	●
Cotton, mixed resistant	Whites & Prewash	6	60° P	60°	●	●	●	●
Cotton, mixed	Whites (*)	6	60°	60°		●	●	●
	Fast coloureds	6	50°	50°		●	●	●
	Non fast coloureds	6	40°	40°		●		●
Cotton	Cold wash	6		-		●		●
Cotton, linen	Long spin	-		-				
SYNTHETICS Mixed, resistant	Mixed & Prewash	2	60° P	60°	●	●		●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	Mixed fabrics (*)	2	60°	60°		●		●
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	Coloureds	2	50°	50°		●		●
	Acrylics	2	40°	40°		●		●
Mixed, delicate synthetics	Delicate wash	2	30°	30°		●		●
	Cold wash	2		-		●		●
	Short spin	-		-				
DELICATES Wollens Synthetics (Dralon, Acryl, Trevira)	"MACHINE WASHABLE" woollens (*)	1	40°	40°		●		●
	Curtains	1.5	30°	30°		●		●
	Cold wash	1.5		-		●		●
Mixed, delicate synthetics, wool	Short spin	-		-				
SPECIALS	Rapid cycle	2	32' RAPID	50°		●		
	Hand wash	1		30°		●		●
	Rinses	-		-				●
For fabrics that should not be spun	Water discharge	-		-				

Please read these notes

When washing heavily soiled laundry it is recommended the load is reduced to 3 kg maximum.

In programmes shown in the wash guide, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw .

* Programmes according to CENELEC EN 60456.

The spin speed may also be reduced, to match any guidelines suggested on the fabric label, or for very delicate fabrics cancel the spin completely this option is available with a spin speed selector.

CHAPITRE 11

CONSEILS UTILES
POUR L'UTILISATEURSUGGESTION POUR
L'UTILISATION DE VOTRE LAVE-
LINGE

Dans le souci du respect de l'environnement et avec le maximum d'économie d'énergie, charger au maximum votre lave-linge pour éliminer les éventuels gaspillages d'énergie et d'eau. Nous vous recommandons d'utiliser la capacité maximale de chargement:

coton et lin	6 kg
tissus mixtes	2 kg
tissus délicats	1,5 kg
laine	1 kg

Vous pouvez ainsi économiser jusqu'à 50% d'énergie si vous pratiquez le chargement maximal.

Effectuez un lavage unique à l'opposé de 2 lavages en 1/2 charge.

QUAND LE PRELAVAGE EST-IL
VRAIMENT NÉCESSAIRE ?

Seulement dans le cas d'un linge particulièrement sale. Dans le cas d'un linge normalement sale, ne sélectionnez pas l'option "prélavage", ceci vous permettra une économie d'énergie de 5 à 15%.

QUELLE TEMPÉRATURE DE
LAVAGE SÉLECTIONNER ?

L'utilisation des détachants avant le lavage en machine ne rend pas nécessaire le lavage au-delà de 60°C. L'utilisation de la température de 60°C permet de diminuer la consommation d'énergie de 50%.

LAVAGE

CAPACITÉ VARIABLE
AUTOMATIQUE

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d'eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage "personnalisé", même du point de vue énergétique. Ce système permet de diminuer la consommation d'énergie et réduit nettement les temps de lavage.

KAPITEL 11

EINIGE NÜTZLICHE
HINWEISE

Wir möchten Ihnen im folgenden einige Hinweise für die richtige Nutzung Ihres Haushaltsgerätes, damit Sie es umweltschonend und mit der höchstmöglichen Ersparnis betreiben können.

STETS MAXIMALE FÜLLUNG BELADEN

Um nicht unnötig Energie, Wasser und Waschmittel zu verbrauchen, empfehlen wir die Maschine vollständig zu beladen aber die unten genannten Werte nicht zu überschreiten:

Baumwolle und Leinen	6 kg
Mixwäsche	2 kg
Feinwäsche	1,5 kg
Wolle	1 kg

Das Waschen einer vollen Wäscheladung ermöglicht eine Ersparnis von bis zu 50% Strom gegenüber zwei Wäscheladungen mit halber Menge.

WANN IST EINE VORWÄSCHE
WIRKLICH NOTWENDIG?

In der Regel nur für stark verschmutzte Wäsche! Wenn Sie normal oder wenig verschmutzte Wäsche waschen, sparen Sie zwischen 5% und 15% Strom, wenn Sie keine Vorwäsche wählen.

WELCHE WASCHEMENSUR?

Durch die Vorbehandlung der Wäsche mit geeigneten Fleckentfernern ist eine Waschttemperatur von über 60°C in den meisten Fällen nicht mehr nötig. Sie können bis zu 50% sparen, wenn Sie die Waschttemperatur auf 60°C begrenzen.

WASCHEN

UNTERSCHIEDLICHE WÄSCHEMENSUR

Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich.

Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des Wasserverbrauchs als auch der Waschzeiten.

CAPÍTULO 11

CONSEJOS ÚTILES
PARA EL USUARIO

Breves sugerencias para la utilización del electrodoméstico en el respeto del medio ambiente y con el máximo ahorro.

CARGAR AL MÁXIMO LA
LAVADORA

Para lograr el máximo ahorro de energía, agua o detergente, se recomienda utilizar la máxima capacidad de carga de la lavadora sin exceder el máximo previsto que a continuación se detalla:

Algodón o lino:	6 kg
Mixtos:	2 kg
Muy delicados:	1,5 kg
Lana:	1 kg

Es posible, ahorrar hasta el 50% de energía con una carga llena efectuada en una única colada, respecto a dos coladas a 1/2 carga.

CUANDO SIRVE REALMENTE EL
PRELAVADO?

Solamente para cargas particularmente sucias! Se ahorra del 5 al 15% de energía evitando la selección de la opción del prelavado para ropa de suciedad normal.

QUÉ TEMPERATURA DE
LAVADO SELECCIONAR?

La utilización de productos para eliminar manchas antes del lavado en la lavadora, reduce la necesidad de lavar a temperaturas superiores a 60°C. Es posible ahorrar hasta un 50% utilizando una temperatura de lavado de 60°C.

LAVADO

CAPACIDAD VARIABLE

Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada "personalizada", incluso desde el punto de vista energético. Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una importante reducción del tiempo de lavado.

CAPÍTULO 11

CONSCIENCIALIZA-
ÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

MAXIMIZE A QUANTIDADE DE
ROUPA A LAVAR

Para evitar eventuais desperdícios de energia, água ou detergente, recomenda-se a utilização da capacidade máxima de carga da máquina de lavar roupa, não excedendo contudo as seguintes especificações de carga máxima:

Algodão e linho	6 kg
Mistos	2 kg
Muito delicados	1,5 kg
Lãs	1 kg

Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meias cargas.

TEM DE FAZER UMA PRÉ-LAVAGEM?

Só se a roupa estiver muito suja! Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POU PAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

TEM REALMENTE DE LAVAR A
ROUPA COM ÁGUA QUENTE?

Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente. Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

CHAPTER 11

CUSTOMER
AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

MAXIMISE THE LOAD SIZE

To prevent any possible waste of energy, water or detergent we recommend that you put a full load in your washing machine, not exceed the maximum loads shown below:

Cotton and linen	6 kg
Mixed	2 kg
Very delicate	1,5 kg
Wool	1 kg

Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

DO YOU NEED TO PRE-WASH?

For heavily soiled laundry only! SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slightly soiled laundry.

IS A HOT WASH REQUIRED?

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme. Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

FR

La charge admise pour les tissus résistants est de 6 kg, tandis qu'en cas de tissus délicats nous conseillons de ne pas dépasser 2 kg (1 kg en cas de pièces en "pure laine vierge" lavables dans la machine à laver), pour éviter la formation de plis difficiles à repasser. Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un filet.

Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un détachant).

Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.

EXEMPLE:

Consulter le tableau des divers programmes de lavage et vous trouverez les conseils de Teka:

- Les étiquettes doivent indiquer "90° C".
- Ouvrir le hublot à l'aide de la touche (B).
- Remplir le tambour (maxi. 6 kg de linge sec).
- Fermer le hublot.
- Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (A).
- Remplir le deuxième bac II de lavage avec 120 g de produit.
- En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 ml de produit ☼ .

DE

Die für widerstandsfähige Textilien geeignete Lademenge beträgt 6 kg, für Feinwäsche sollte eine Menge von 2 kg nicht überschritten werden (1 kg für waschmaschinengeeignete Wollarten). So vermeidet man am wirksamsten die Bildung von schwer ausbügelfaren Falten. Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes.

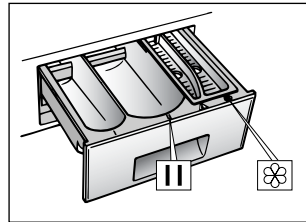
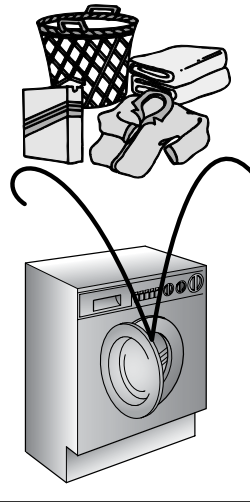
Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen). Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die, bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden.

BEISPIEL:

Teka zeigt Ihnen in der Tabelle, welche Vorgehensweise die beste ist:

- Überzeugen Sie sich, daß das Wäscheetikett die Eignung für Temperaturen bis "90° C" ausweist;
- Öffnen Sie das Bullauge mit Taste (B).
- die Trommel mit max. 6 kg Trockenwäsche beladen.
- Bullauge schließen.
- Waschmittelbehälter (A) öffnen.
- in das zweite Fach II (Hauptwäsche) ca 120 gr. Waschmittel geben.
- auf Wunsch ca. 50 ml Zusatzmittel in den Behälter ☼ für Zusatzmittel geben.

90° C
6 kg MAX

**ES**

La carga admitida para los tejidos resistentes es de 6 kg mientras que en el caso de tejidos delicados se aconseja no superar los 2 kg (1 kg en el caso de prendas de "Pura Lana Virgen" lavables en lavadora), para evitar la formación de arrugas difíciles de planchar. Para tejidos delicados y prendas pequeñas se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODON MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con el detergente apropiado).

Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas.

EJEMPLO:

Mire la tabla de los programas de lavado, verá como Teka le aconseja sobre el modo de operar:

- Asegúrese que en las etiquetas de las prendas esté indicado "90° C".
- Abra el ojo de buEye con el botón (B).
- Cargue el tambor con 6 kg como máximo de ropa en seco.
- Cierre el ojo de buEye.
- Abra la cubeta del detergente (A).
- Ponga en el segundo compartimento II de lavado 120 g de detergente.
- Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos ☼ .

PT

A máquina pode levar uma carga máxima de 6 kg de tecidos resistentes ou de 2 kg de tecidos delicados (ou ainda de 1 kg de peças de "Pura Lã Virgem" laváveis à máquina). Evitar-se-á assim a formação de rugas excessivas, que dificultam o engomar da roupa. Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoadalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

EXEMPLO:

As recomendações da Teka constam da tabela de programas de lavagem, cuja consulta aconselhamos:

- Certifique-se de que as etiquetas das peças de roupa a lavar indicam que podem ser lavadas a 90°C.
- Prima a tecla de abertura da porta (B) para abrir a porta.
- Carregue a máquina com um máximo de 6 kg de roupa seca.
- Feche a porta da máquina.
- Abra a gaveta para detergente (A).
- Deitar 120 g de detergente no segundo compartimento da gaveta para detergente.
- Deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos ☼ .

EN

The maximum load for heavy fabrics is 6 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Machine Washable Woolens") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal).

It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

EXAMPLE:

The advice of Teka is set out in the washing programme table:

- Ensure that article labels carry the indication 90°C.
- Open the door by pressing button (B).
- Load the drum with a maximum of 6 kg of dry washing.
- Close the door
- Open the detergent drawer (A).
- Put 120 g in the second II wash compartment .
- Put 50 ml of the desired additive in the additives compartment ☼ .

FR

- Fermer le tiroir (A).

- Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.

- Vérifier que la vidange soit placée correctement.

SÉLECTION DU PROGRAMME

Positionner la manette de sélection sur le programme désiré (90 - BLANC). Lorsque la touche START est activée, la machine gère seule les différentes fonctions du programme.

Attention: En cas de coupure de courant pendant un programme de lavage, une mémoire spéciale restaure le programme sélectionné et, lorsque le courant est rétabli, reprend le cycle là où il s'est arrêté.

- La machine accomplira le programme demandé.

- Le témoin "fin du cycle" s'éteindra.

- A la fin, appuyer sur la touche (C) "START" et tournez la manette de sélection des programmes sur la position OFF.

- Ouvrir le hublot et retirer le linge.

POUR TOUTS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.

DE

- *Waschmittelbehälter (A) schließen.*

- *überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.*

- *daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.*

PROGRAMM WÄHLEN

Die Programmtabelle hilft Ihnen, das geeignete Programm für Ihre Wäsche zu finden.

Durch Drehen des Programmwahlschalters wird das gewählte Programm aktiviert. Durch Drücken der START-Taste fängt das Gerät an zu arbeiten.

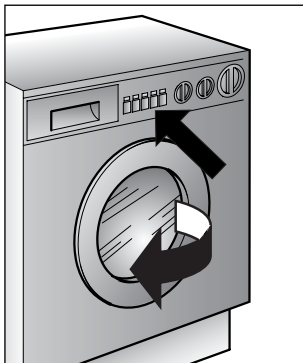
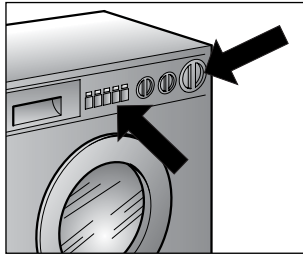
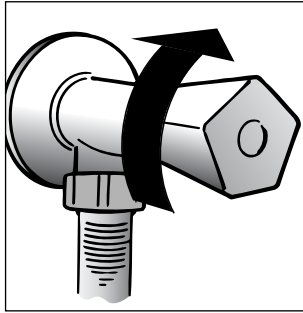
ACHTUNG: *Bei einem eventuellen Stromausfall während des Betriebs der Waschmaschine werden die gewählten Einstellungen in einem speziellen Speicher abgespeichert, so daß das Gerät wieder dort anfängt zu arbeiten, wo es aufgehört hatte, wenn der Strom wieder da ist.*

- *Am Ende des Programmes leuchtet die Anzeige Programmende auf.*

- *Schalten Sie die Waschmaschine aus durch Drücken der START-Taste und stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF.*

- *Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.*

BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.

**ES**

- Cierre la cubeta del detergente (A).

- Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto.

- Que el desagüe esté en posición correcta.

SELECCIÓN DEL PROGRAMA

Hace referencia a la tabla de programas para seleccionar el programa más adecuado. Girando el selector se activa el programa elegido, después del cual, seleccionando la tecla INICIO la lavadora inicia la secuencia de lavado.

Atención: Si hubiese un corte en el suministro eléctrico durante el funcionamiento de la lavadora, una especie de memoria conservará la selección efectuada y, al reiniciarse el suministro eléctrico, la lavadora continuará lavando desde el punto en que se paró.

- Al final del programa se ilumina el indicador de fin ciclo.

- Apagar la lavadora apretando la tecla INICIO y llevar el programador hacia la posición OFF.

- Abra el ojo de buey y saque la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

PT

- *Feche a gaveta para detergente (A).*

- *Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.*

- *Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.*

SELEÇÃO DE PROGRAMA.

Consulte o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o botão do selector, para activar o programa desejado. Pressione a tecla "START" para colocar a máquina em funcionamento.

Aviso: Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.

- No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.

- Desligue a máquina de lavar, pressione o botão "START" e rode-o para a opção "OFF".

- *Abra a porta e retire a roupa da máquina.*

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.

EN

- Close the detergent drawer (A).

- Ensure that the water inlet tap is turned on.

- And that the discharge tube is in place.

PROGRAMME SELECTION

Refer to the programme guide to select the most suitable programme. Turning the selector knob the required programme is activate.

When the START button is pressed the machine sets the working sequence in motion.

Warning: If there is any break in the power supply while the machine is operating, a special memory stores the selected programme and, when the power is restored, it continues where it left off.

- At the end of the programme the indicator light "end cycle" will go on.

- Switch off the washing machine by pressing the START button and turning the selector to OFF.

- Open the door and remove the washed articles.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

CHAPITRE 12

NETTOYAGE ET
ENTRETIEN
ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

- Nettoyage des bacs.
- Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

KAPITEL 12

REINIGUNG UND
ALLGEMEINE
WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einen feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- *Reinigung des Waschmittelbehälters*
- *Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.*

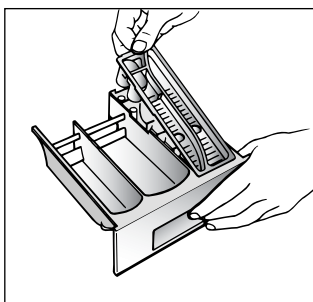
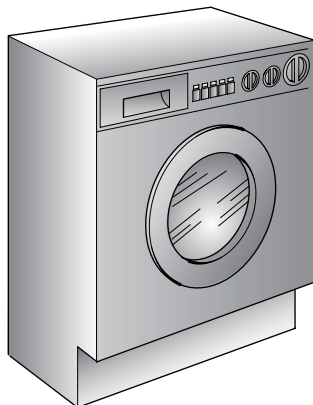
REINIGUNG DES
WASCHMITTELBEHÄLTERS

Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegentlich von Waschmittel- und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.



CAPÍTULO 12

LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO
ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos
- Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL
DETERGENTE Y SUS
COMPARTIMENTOS

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operación basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio

CAPÍTULO 12

LIMPEZA E
MANUTENÇÃO DA
MAQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

- *Limpeza da gaveta para detergentes.*
- *Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.*

LIMPEZA DA GAVETA PARA
DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

CHAPTER 12

CLEANING AND
ROUTINE
MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER
COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

FR

DEMENAGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRET DE LA MACHINE

En cas de déménagements, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau. Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, sur le seau, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.

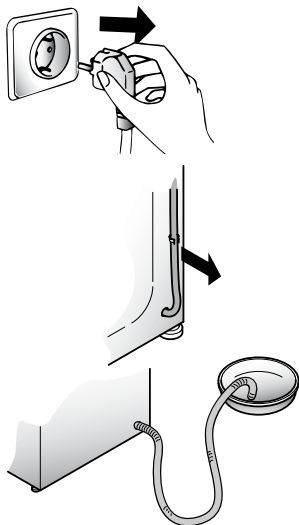
DE

UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschsüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.



ES

TRASLADOS O LARGOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviere inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

PT

O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

EN

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la fiche
	L'interrupteur général n'est pas branché	Brancher l'interrupteur général
	L'énergie électrique est coupée	Contrôler
	Les valves de l'installation électriques sont défectueuses	Contrôler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contrôler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmateur mal positionné	Positionner correctement le timer
3. L'eau n'est pas évacuée	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
4. Présence d'eau sur le sol tout autour de la machine	Fuite du joint se trouvant entre le robinet et le tuyau de remplissage	Remplacer le joint et serrer à fond le tube sur le robinet
5. La machine n'essore pas	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "Exclusion centrifugation" est introduite (exclusivement sur certains modèles)	Relever la touche "exclusion centrifugation"
6. De fortes vibrations pendant la phase de centrifugation	La machine n'est pas à niveau	Régler les pattes
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas distribuée de façon uniforme	Distribuer le linge de façon uniforme

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaquette se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le bulletin de garantie.

En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.

1 L'utilisation des produits écologiques sans phosphates peut produire les effets suivants:

- L'eau de vidange du rinçage est trouble à cause de zéolites en suspension; l'efficacité du rinçage n'est absolument pas compromise;
- Présence de poudre blanche (zéolites) sur le linge à la fin du lavage: cette poudre ne pénètre pas dans le tissu et n'en altère pas la couleur;
- présence de mousse dans l'eau du dernier rinçage: elle ne signifie pas pour autant un mauvais rinçage;
- Les tensioactifs anioniques de la formule des produits pour machines à laver, s'enlèvent difficilement du linge et, même en toute petite quantité, ils peuvent provoquer d'importants phénomènes de formation de mousse;
- L'exécution d'autres cycles de rinçage, en de tels cas, n'apporte aucun avantage.

2 Avant d'appeler le Centre d'Assistance technique, si votre machine ne fonctionne pas, effectuer les contrôles susmentionnés.

FEHLVERHALTEN	GRUND	ABHILFE
1. Programme funktionieren nicht	Stecker nicht in der Steckdose	Stecker einstecken
	Hauptschalter nicht eingedrückt	Strom einschalten
	Stromausfall	Kontrollieren
	Sicherungen defekt	Kontrollieren
	Bullauge nicht geschlossen	Bullauge schließen
2. Nimmt kein Wasser auf	Siehe Gründe zu 1	Kontrollieren
	Wasserhahn geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Timer nicht richtig eingestellt	Timer richtig einstellen
3. Kein Wasserablauf	Ablaufschlauch gekrümmt	Ablaufschlauch begradigen
4. Wasser auf dem Boden rund um das Gerät	Dichtung vom Wasserzulaufschlauch defekt	Dichtung ersetzen und Zulaufschlauch am Wasserhahn befestigen
5. Keine Schleudernfunktion	Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt	Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist
	Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen)	Taste "Schleuderstop" herausdrücken
6. Starke Vibrationen während des Schleuderns	Waschmaschine nicht richtig justiert	Über die entsprechenden einstellbaren Füße justieren
	Transportstange noch nicht entfernt	Transportstange entfernen
	Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt	Wäsche gleichmäßig verteilen

Läßt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Teka. Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild * oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.

* (welches sich an der Rückseite des Gerätes, oder im Bullauge befindet)

Achtung:

1 Die Verwendung von umweltfreundlichen Waschmitteln kann folgende Effekte auslösen:

- Die schwebenden Minerale führen zu einer Trübung des Spülwassers, die aber weder die Wirkung der Spülungen noch das Waschergebnis beeinflussen.
- Nach erfolgter Wäsche können sich auf der Wäsche Spuren weißen Pulvers (Minerale) befinden, die sich aber weder in der Wäsche festsetzen noch die Farben beeinträchtigen.
- Schaumbildung auf dem letzten Spülwasser bedeutet nicht unbedingt unzureichende Spülergebnisse.
- Die in den Waschmitteln enthaltenen waschaktiven anionischen Tenside sind häufig sehr schwer ausspülbar, und erzeugen auch in nur geringer Dosierung auffällige Schaummengen.
- Zusätzliche Spülgänge sind in solchen Fällen nicht sehr effektiv.

2 Bitte wenden Sie sich bei Defekten an der Maschine erst dann an den Kundendienst, wenn Sie anhand der obigen Liste selbst versucht haben, eventuelle Fehler zu beheben.

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con ningún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las válvulas de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébelo
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderece el tubo de desagüe
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y enrosque bien el tubo al grifo
5. No centrifuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la máquina vaciará el agua
	"Exclusión de centrifugado" pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón "exclusión centrifugado"
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los soportes de fijación del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuída uniformemente	Distribuya uniformemente la ropa

Si la anomalía persistiese, diríjase al Centro Asistencia Técnica, indicando el modelo de lavadora, que aparece en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía. Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

Atención

1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfatos puede producir los siguientes efectos:

- El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.
- Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.
- La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.
- Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergentes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.
- La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.

2 Si su lavadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica compruebe los puntos arriba mencionados.

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
	2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)
Torneira de água fechada		Abra a torneira
Seleção incorrecta de programa		Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcida	Endireite a mangueira
4. Água no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários:

- durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento;
- presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor;
- presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;
- os agentes tensio-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma;
- este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.

2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly deteratives without phosphates may produce the following effects:

- **The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.**
- **The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.**
- **The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.**
- **The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine deteratives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.**
- **Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.**

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Technical Assistance Service.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs d'imprimerie contenues dans le présent mode d'emploi. Il se réserve en outre le droit d'apporter toutes modifications qui se révéleraient utiles à ses propres produits sans pour autant en compromettre les caractéristiques essentielles.

Wir schliessen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

El fabricante declina toda responsabilidad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este librito. Asimismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren útiles a sus propios productos sin comprometer las características esenciales.

O modelo e características indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.

TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CG	PHONE	FAX
Austria	Vienna	KUPFERBUSCH GES.M.B.H.	43	1 86400 0	1 86280 77
Belgium	Zotte	BOUTA KUPFERBUSCH S.P.R.L.	32	24668740	24667001
China	Santiago de Chile	TEKA CHILE S.A.	56	2 273 19 45	7 273 10 88
China	Hua, Nanq	TEKA CHINA LTD.	867	2666 7225	2955 8218
	Shanghai	TEKA CHINA LTD.			
		SHANGHAI OFFICE	86	21 6212 6800	21 6232 6149
Czech Republic	Brno	TEKA SWAG S.R.O.	42	05 4321 0478	05 4321 0479
France	Evry	TEKA FRANCE S.A.R.L.	33	1 4031 1700	1 4897 2913
Greece	Athens	TEKA ELIAS S.A.	30	10 9730290	10 972725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT.	36	1 354 21 13	1 354 21 15
Indonesia	Jakarta	PT TEKA SUMBA	62	21 34012 74	21 39057 78
Malaysia	Kuala Lumpur	TEKA KUCHING TECHNIK			
		MALAYSIA SONS BHD	60	3 762 07 603	3 761 31 526
Mexico	Mexico DF	TEKA MEXICANA S.A. DE CV	52	5 552 04 50	5 552 35 11
Poland	Warszawa	TEKA POLSKA SP. Z O.O.	48	22 551 18 94	22 850 12 48
Portugal	Lisboa	TEKA PORTUGUESA LDA	351	214 32 95 03	214 32 54 57
Singapore		TEK MASIN TEKAPIL LTD	65	63342415	63346881
Thailand	Bangkok	TEKA THAILAND CO. LTD.	66	2 591 22 37 41	2 693 57 42
The Netherlands	Apeldoorn	TEKA B.V.	31	79 345 15 99	79 345 15 64
Turkey	Istanbul	TEKA TEKA KUTUKA SAN.	90	212 274 61 04	212 274 56 86
U.K.	Manchester	TEKA PRODUCTS (UK) LTD	44	1255 86 19 15	1255 83 27 37
U.S.A.	Tampa	TEKA USA, INC.	1	813 278 8873	813 270 6075
Vietnam	Ho Chi Minh	TEKA ANH DUA S.A.	84	2 291 20 21	2 291 76 25



TeKa Industrial S.A.

Unit 17
 39011 Sarnandera (Spain)
 Tel: 34 942 35 50 50
 Fax: 34 942 34 70 54
<http://www.teka.net>

TeKa Küchentechnik GmbH

Sechshöfener Str. 127
 35308 Hüllers (Germany)
 Tel: 49 2771 01410
 Fax: 49 2771 014110
<http://www.teka.net>



301 1000

03.05 - 41008672 - Printed in Italy - Imprimé en Italie

